Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NĂM — SỐ 62?

Ngày thứ sáu 9 Septembre 1927

HẢY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU JOB

ĐÔNG - PHÁP - THỜI - BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐỊNH

Chủ bút : NGUYỄN-KIM-ĐỊNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BÁO QUÁN
186, đường d'Espagne
SAIGON

Dây thép nói (Téléphone) Số 824

DEPOT LEGAL INDOCHINE N°

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-quốc	
Một năm	8 $ 00	Một năm	10 $ 00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat để gởi cho :
M. NGUYEN-KIM-ĐỊNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

QUỐC - VĂN NAM - VIỆT

Hầu mười năm nay, các báo chí trong nước đều hô-hào cổ động về việc « người Việt-Nam phải học chữ Việt-Nam » luôn. Một mặt thì phân trần cho người minh hiểu mọi lẽ lợi hại, một mặt trình bày hơn thiệt với chánh-phủ để sửa đổi lại chương-trình học trong nước, xin lấy chữ quốc-ngữ làm món học chánh để chữ Pháp làm món học phụ như chữ ngoại-quốc, mà trước kia từ khi nhà nước Pháp đặt bảo-hộ chỉ cho dạy ròng một món chữ Pháp mà thôi. Về phần chánh phủ thì sau khi một thời kỳ quốc-dân bàn bạc yêu cầu, kẻ tán hành cũng lắm, mà người phản-đối cũng nhiều, mãi đến ngày 18 tháng 9 tây năm 1924 nhà học-chánh Đông-Pháp mới ký nghị định sửa đổi lại điều thứ 134 trong học chánh tổng qui, cho lấy chữ quốc-ngữ dạy ba lớp dưới bậc tiểu học. Đó cũng chưa phải là đủ, nhưng được chút nào nên mừng chút ấy mà lợi-dụng, dần dần rồi cũng sẽ đến ngày được hoàn-toàn. Thế là từ ba năm nay, con trẻ trong nước Nam đã được công nhiên học tiếng «mẹ đẻ» mà chữ quốc ngữ từ đó cũng đã có một cái địa-vị xứng đáng trong học-giới và dân Việt-Nam đã cũng có một nền quốc-dân giáo-dục hẳn-hỏi, không phải cái thân phận ăn gởi nằm nhờ như trước nữa.

Nhưng việc gì cũng vậy, làm ra tất cũng có chuyện ngăn-trở mà không được trót lọt bao giờ. Về phần chánh-phủ thì nhọc nhằn trong bao nhiêu lâu mới được đến ngần ấy. Còn về phần quốc-dân thì không phải ai ai cũng đồng như một ý-kiến cả thảy, tất cũng còn có người phản-đối luôn. Phản-đối về việc nầy thì rất nhiều phương diện, bàn đi nói lại cũng đã lắm nhưng xem chừng cái phong trào phản-đối cũng chưa tắt hẳn. Nay tôi xin chia ra từng phương diện mà bàn lại một lần nữa, cũng chẳng phải là mới lạ gì, nhưng người ta thường coi qua rồi bỏ, nên đây cũng chỉ là ôn lại những ý-kiến của các nhà mà thôi.

Những người phản-đối việc học quốc-ngữ là định muốn lấy chữ Pháp thay vào làm quốc-văn Nam-Việt, và ngờ cho tiếng nước nhà về mấy lẽ nầy.

1. — Chữ Việt-Nam còn nghèo ngặt thiếu thốn, sao cho bằng sẵn chữ Pháp là một thứ chữ phong-phú phong-thú ta lấy đó làm quốc-văn khỏi phải tầm kiếm sưu-tập công-phu gì nữa, thì chẳng là tiện lợi dễ dàng hơn ru ?

2. — Chữ Việt-Nam chưa có thế lực gì, chỉ quanh-quần trong một khoảng đất nước nhà, sao bằng chữ Pháp là một thứ chữ đã có thế lực lan rộng hầu khắp thế-giới, thì học chữ Pháp chẳng là có ích lợi nhiều hơn ru ?

3. — Nước Nam ngày nay ở dưới quyền nước Pháp bảo hộ thì chữ Pháp đã thành một thứ chữ «quan thoại» một thứ chữ « cai-trị » thì người mình tất phải học chữ ấy mới có thể giao thiệp với Chánh-phủ mà vận động việc chánh trị được..

4. — Việc cho dân Việt-Nam học chữ quốc-ngữ ở lớp dưới bậc tiểu học là làm trở ngại việc học trong nước ; đó chỉ là làm mất thì giờ học chữ Pháp của con trẻ mà thôi.

5. — Những khoa học chuyên môn mới : cơ-xảo, kỹ-nghệ là những cái học giàu dân mạnh nước ngày nay, chữ quốc-ngữ không thể diễn dịch hết được những danh từ chuyên môn ấy thì nếu không học trực tiếp ngay với chữ Pháp thì dân ta biết đến ngày nào mới theo kịp bằng người ?

Nay đem từng lẽ ra mà bàn giải :

1. — « Chữ Việt-Nam nghèo ngặt thiếu thốn » là một câu đầu lưỡi của phần nhiều người mình. Có suy nghĩ cho kỹ một chút thì thấy câu ấy là một câu thậm-vô-lý. Vả nói chữ Việt-Nam nghèo thiếu đó là đem so sánh với chữ Pháp chữ Tàu chớ không bao giờ chữ trong một nước nào mà không đủ cho người trong nước ấy dùng bao giờ. Tùy trình độ dân trí, nếu trình-độ dân-trí còn thấp hẹp quá thì chữ tự-nhiên phải thiếu kém, nếu trình-độ dân-trí cao được đến ngần nào thì chữ tự-nhiên cũng nhiều được đến ngần ấy và bao giờ cũng đủ chữ diễn xuất được các tư-tưởng cả.

Thiếu kém hay giàu đủ đó là do tư-tưởng trí thức của người ta thấp hẹp hay cao rộng chớ nào phải tại chữ. Phàm trong trí tư-tưởng suy nghĩ đã chánh rồi thì tự nhiên muốn nói ra cũng rõ ràng mà chữ dùng cũng tự-nhiên đến dễ-dàng. Có người nói ra ba câu tiếng ta chưa xong, rồi lại đổ vạ rằng : « tôi thiệt không sao nói bằng tiếng Việt-Nam được, vì nó không đủ để diễn xuất những tư-tưởng cao-kỳ ». Không nói được bằng tiếng nước nhà là bởi trong óc không tư-tưởng bằng tiếng nước nhà mà những người nói như thế vị tất đã là có tư-tưởng gì cao-kỳ, vì nếu họ thật có tư-tưởng cao kỳ thì họ đã không nói ra những câu quá ư vô lý vô vị mà chê bai khinh rẻ chữ nước nhà như thế bao giờ. Thế thì tiếng nói của một nước không đủ dùng là không đủ dùng cho người không biết dùng, chớ vẫn đủ dùng cho người biết dùng.

(Còn nữa)

ĐẠO NAM-KINH

IV

Hiệp đoàn-thể

Nghĩa trọng đồng-bào, chớ khá ái,
Tình đôn nhứt chưởng, tối tương thân
Dân số mấy mươi ngàn ức triệu,
Sanh trưởng cùng một nẻo giang-san.
Kể năm, năm bốn ngàn hơn,
Nước non chung hiệp một đoàn từ xưa.
Phàm đã có tâm tư khí huyết,
Ắc cùng nhau phải kết tình thân
Kể chi Nam Bắc xa gần,
Ở đâu thời cũng Quốc dân nhà mình
Nước có mạnh thì dân mới mạnh,
Dân có khôn thì nước mới khôn.
Một cây làm chẳng nên non,
Ba cây dụm lại nên hòn núi cao
Hỡi anh em đồng-bào đâu tá ?
Nên cùng nhau chị ngã, em nâng
Dắt dìu buộc lấy khăng khăng,
Một dây liên lạc, ngàn năm vững bền
Trong các nước ở miền thế-giới,
Hết lòng lo vào hội ích-chung.
Hội buôn giúp vốn giao thông
Hội nông góp chế máy dùng việc nông.
Trên Chánh phủ, hội đồng bàn bạc,
Dưới Dân quyền ràng buộc lấy nhau
Hóa nên Nước mạnh Dân giàu,
Liền vai liền cánh, cùng nhau 1 lòng
Thương nay buổi thế phong-[illegible] hạ,
Thấy nhơn tâm, phong hóa mà buồn
Hột châu rả rã mưa tuông.
Tấm lòng Cố-quốc, mộng hồn Đỗ quyên.
Người trong nước không liền 1 dạ
Coi nhau như thịt cá mùi ngon.
Mỗi người riêng một lòng khôn.
Chỉ toan kích bát, nào còn thân yêu.
Mạnh lấn yếu, mà nhiều lấn ít.
Hèn ghét sang, nghèo ghét kẻ giàu.
Mỗi người một mối, một đầu
Không lòng tương ái, không màu tương-thân.
Đũa cả nắm, ai cầm bẻ được,
Một chiếc thì gãy trước còn đâu !
Người mình vốn đã ghét nhau
Mong chi người khác thương đâu đến mình
Thôi rày phải đem tình nghĩ lại,
Dân nước ta, ta phải yêu nhau,
Vinh cùng hưởng, nạn cùng đau,
Sang hèn như một, nghèo giàu không hai
Việc vỏ trụ ghé vai cùng gánh,
Cuộc giang-san chấp cánh cùng bay.
Đồng-tâm buộc lấy dải nầy !

V. T. N. lục

Được thưởng mề-đai

Tứ đẳng canh nông bội tinh
Ông *Huỳnh đình Nghi*, Cai-tổng ở Vĩnh Lợ (Gocong)

Ngũ đẳng canh nông bội tinh
Ông *Tạo khâm Kha*, Nghiệp-chủ ở Vientiane (Laos)
Ông *Trần văn Hầu* Bác-vật sở Canh-nông ở Cantho
Ông *Trần viết Soạn* Nông nghiệp chủ ở Hanoi

Ngân bài nhì hạng
Quí vị Đặng văn Xuân và Lê-hàm-Ninh ở sở Tầm tơ Batri (Bentre).

Xổ số Tương-tế

TRUNG KỲ VÀ BẮC KỲ

Số Tương-tế Trung-kỳ, Bắc-kỳ đã xổ hôm chúa-nhựt rồi 4 Septembre

Số 11.918	5.000 $ 00
26.949	1.000 00
4.232	500 00

(Còn nữa)

Tin thế-giới

Pháp-Quốc

Một cuộc «gò-reo» rất lạ

Hội đồng trị-sự của đảng xã-hội đã định gởi một tờ hịch cho dân lao-động xúi bọn ấy đừng dự vào các cuộc lễ-mừng bộ-sứ Huê-kỳ để tỏ lòng nhớ hai ông Sacco và Vanzetti đã bị xử-tử rất oan-ức. Ấy thế là xúi làm một cuộc « gò reo » mới có thể gọi là « gò-reo khoanh tay » hay là « gò-reo không hở miệng » đấy

Học sanh vinh-diệu

Bổn Báo được tin rằng cô *Như-May* là con dâu lòng của vua *Hàm Nghi*, năm nay 22 tuổi, trong kỳ thi ra trường Canh-Nông bên Pháp đã đậu Thủ-khoa. Lại ông Nguyễn-hảo-Ca là con trai của ông Nguyễn-hảo-Nhơn, Tri phủ hưu trí ở Biênhoa cũng đậu đầu như cô Như-May trong kỳ thi ấy. Bổn-báo có lời chúc mừng hai vị tân khoa và mong rằng sau nầy sẽ được thấy công cuộc bồi-đắp nền móng non sông.

Nhựt-bổn

Ngư-phủ Nhựt về phe cộng-sản

Có tin rằng 20 ngàn người ngư-phủ Nhựt làm nghề ở trong các sông biển Nga-la-tư vì người Nga cổ-động quá nên theo phe cộng-sản rồi. Nghe đâu Chánh phủ Nhựt sẽ phản-kháng lại Chánh-phủ Sô-Viết về cái cử chỉ ấy.

Hòa-ước thương-mãi Nhựt-Hoa

Nhựt-bổn và Trung-hoa sẽ thương-thuyết để xem lại các điều hòa-ước về cuộc thương-mãi của hai nước.

Cuộc ngoại-giao Nhựt

Nước Nhựt sẽ sắp lòng đặt Lãnh-sự ở Ấn-độ, Gia-nả-đại (Canada) và Úc-châu.

Hoa-Nhựt thương-thuyết

Chánh-phủ Nhựt đã định thương-thuyết riêng với mỗi Chánh-phủ Nam-kinh và Hán-khẩu để cầu cứu cho được việc là hơn.

Nước Tàu dụ dự không chịu dở cuộc hội-nghị về những vấn-đề thuộc về Mông-cổ và Mãn-châu vì họ cho việc đó là bất lợi cho nước Tàu.

Ấn-độ

Nồi-da xáo thịt

Ở Bareillys người Ấn-độ đạo Hồi-hồi cùng là người Ấn-độ mà giữ đạo Mahô-mê, đã cùng nhau quyết liệt. 15 người thiệt mạng, hơn 96 người trọng thương. Cuộc xung đột nầy xảy ra chính ngày hành lễ của người Ấn-độ thuộc về miền Krishnadila.

Lại khi « kiệu ảnh » Ấn-độ đi ngang qua đền thờ Mosquée thì cuộc xung đột lại có phần kịch liệt lắm, làm cho lính cảnh sát phải nhiều phen bắn súng vào người và phải kêu thêm người phụ lực

Trung-Hoa

Tưởng-giới-Thạch lại sang Pháp

Tưởng giới Thạch là người rất là khó hiểu, nước nhà đương chịu trăm cay ngàn đắng mà đành bỏ đó về quê, mời ra mấy lần cũng không chịu, nay lại đáp tàu « Chenonceaux » (chớ không phải Paul Lecat) sang Pháp. Tưởng đi hạn ba. Mà gần đây có nghe Tưởng hứa làm sách kể chuyện binh đao nước Tàu nữa mà

Hỡi các người Nam !

Xin hãy lại viếng hãng xe hơi *Garages Indochinois*, quí-vị sẽ được tiếp đãi tử tế lắm

Tin nước nhà

Saigon

Gương sáng nên soi

Saigon. — Người đàn bà nấu ăn tên là Huỳnh-thị-Ngọc 55 tuổi có xí được ở chợ Saigon 2 cái đồng-hồ đeo tay bằng vàng, 3 chiếc nhẫn và một số bạc 2 đồng, người đàn-bà ấy đã đem nạp tại Bót quận thứ hai.

Lại ông L. ở tại « l'Annexe de l'Hôtel Continental » cũng được một số bạc ngoài đường cái và đã đem nạp tại Bót quận thứ nhứt

Cuộc diễn-thuyết về vấn-đề thể-dục ở nhà hội Khuyến-học Namkỳ.

Ông quan năm Sée định đọc mười bài diễn-thuyết về vấn-đề thể dục. Ngày thứ năm, mùng 8 Septembre lúc 9 giờ tối đến tại nhà hội số ?) đường Lagrandière, ngài sẽ đọc bài thứ nhứt nói về :

Lợi ích của thể-dục lịch sử thể dục và cách học thể dục đời nay

Haiphong

Sau cuộc xung đột ở Haiphong

Có tin rằng Ban-trưởng Quảng Đông và Phúc Kiến ở hai thành phố Hanoi và Hảiphòng đã có lời cám ơn các quan chức Pháp đã hết lòng cứu vớt, binh vực người Hoa-kiều ở Bắckỳ trong cơn nguy biến xảy ra mấy bữa trước. Họ cũng hết lòng đa tạ nhiều người Annam ta đã hết sức thân thiện và cứu giúp họ.

Đồng-bào ta bị bắt

Nghệ An. — Ông Trần văn Tăng trước làm Trợ giáo ở Vịnh sau đổi ra làm Đốc-học ở Bãi-thượng (Thanh-Hóa) Ba tháng nghỉ hè nầy ông Tăng về Nghệ có đến huyện Yên-Thành là nơi trước kia ông có dạy học. Ông huyện Yên-thành cho mời ông Tăng vào rồi biểu lính dắc vào tỉnh giam đến nay mà chưa thấy tin tức ra sao cả.

Nghe đâu tỉnh còn đợi lời khai của huyện ; ông huyện đã cho mời mấy người quen với ông Tăng đến chất vấn

Quảng-Trị. — Đỗ-doãn-Võ, người tỉnh Quảng-Nam, tốt-nghiệp ở trường Trung-học quốc-học năm 1925, bổ làm Trợ-giáo ở Cam lộ thuộc tỉnh Quảng-Trị, bị triệt tháng tư năm nay, nay lại bị bắt giam ở khám Quảng-Trị.

Hải phòng. — Báo Khai Hóa ngày 22 Aout có đăng tin rằng ông Nguyễn mạnh-Bổng, Chủ nhà Hương hát thu điếm ở Hải-phòng đã bị bắt

Hà-nội — Báo Khai-Hóa trong một số khác, đăng tin rằng cụ Nghè Ngô đức-Kế và ông Nguyễn quốc-Túy hiệu là Châu Dân đã bị bắt giam một đêm sáng lại thả ra

Huế. — Gần đây nhiều chuyện huyền hoặc đua nhau mà xuất hiện ở trong nước làm cho điếc tai tối mắt nhân dân, không còn nhận được rằng đã chơn ra thế nào cả. Nước Annam mà có đảng Cộng-sản, nước Annam mà có đảng Ám-sát, nước Annam mà có đảng Quốc-Dân ! Tấn bộ mau thế ư ? Cái cách mạng thế ư ? Hay là chỉ là những câu chuyện bịa đặt để giao cái ác cho dân ngu để đè đầu cho dễ. Ôi ! nếu quả thế thì nhân-dân cũng khó sống mà «cha mẹ» dân cũng đề-tiện thật. Mới vừa rồi đây Cơ mật Viện có thông tư đi các tỉnh báo Thực Nghiệp dịch như sau nầy :

«Mới đây bổn viện có tiếp đặng một phong thơ nặc danh do nhà Dây thép ở Huế đưa tới, trong ấy có một bức thơ in chữ quốc-ngữ mực đỏ ! Và nói là lời truyền cáo của quốc dân Việt Nam đoạn trước kể qua cái chánh sách quân-chủ, đoạn giữa nói về chánh-sách bảo-hộ và chê bai quan-trường, đoạn sau lại răn bảo quan trường cứ việc ngồi yên mà ăn lương, chớ đừng dò xét những việc hành động của đảng họ, lại có dọa rằng : Nếu quan trường không biết ăn-năn đổi lỗi, e rồi đến nỗi nồi da xáo thịt, thiệt là một việc không hay cho giống nòi» Trong thơ đại-khái nói mấy lời như thế, bổn Viện đã đưa thơ ấy lên quan Khâm-sứ đại-nhơn Friès xét lại. Nay tiếp lời ngài phúc ngày mùng năm tháng bảy nầy rằng : Nên thông-tư cho các tỉnh, không kỳ hạng quan nào, không kể gặp dịp nào, đều phải hết lòng làm việc, chớ đừng để những lời nói rột như thế ngăm dọa được mình, phàm người nào không đồng-tình với Nhà-nước, thì tức là phản-đối đó ? Mấy lời quan Khâm-sứ phúc như thế vậy bổn-viện thông tư cho các ngài biết mong rằng các ngài cứ thể lấy ý Nhà-nước đều lo giữ lấy quan châm, cốt làm sao cho giữ được mấy đều «Thanh» «Thận» «Cần» hết lòng Trung-Thành đừng để bỏ chức việc »

Nay thông tư.

Ngày 19 tháng 7 năm Bảo đại thứ 2
Ấn của Viện Cơ Mật

Hanôi

Hội đồng Chánh-phủ sẽ nhóm tại Hanoi

Có tin rằng Hội đồng Chánh-phủ sẽ nhóm tại Hanoi trong thượng tuần tháng Octobre tới đây.

Ông Phạm tuấn-Tài được tha

Ông Phạm tuấn-Tài là nhà trước tác ở Hanoi bị bắt hôm ngày 31 Aout qua ngày mồng một tháng Septembre được tha

Ông Vũ-Hiền bị bắt rồi thả

Cũng như ông Tuấn-Tài, ông Vũ-Hiền Cựu-sinh-viên trường thuốc bị bắt giam, xét hỏi, sau không thấy chứng cớ gì nên đặng thả ra

Hải phòng. — Ngày 31 tháng Aout ông Nguyễn mạnh Bổng, ông Tham-thiên-Đường và ông Cao-đắc-Lương được thả ra. Nay ông Lương lại bị bắt lại với ông Lương-văn-Ngũ và 5 người khác nữa, nghe đâu xét nhà ông Lương có bắt được giấy truyền đơn mà giấy truyền đơn nầy là giấy truyền đơn gì thì chưa được rõ.

Quả dưa đỏ

(Tiếp theo)

— Cái cảnh-huống lạ đời thế nầy mà nếu không có cái tín-lực nhứt-định thì ai là không ngã lòng, mà cái sống liền với cái lo thì ông Lão-tử có nói rằng «Ta sở dĩ có cái lo lớn là vì ta có cái thân» có cái thân phải có cái đường thân, phải có cái quây quần giúp đỡ với cái thân, thành ra có sản-nghiệp thân ái gia bang, thành ra cái cuộc thông công dịch sự với nhau, đều là những việc mưu-sanh toát-yếu cho cái thân mình cả, muốn cho cái thân mình cùng những cái thân khác cũng như thân mình mà cùng chung cuộc hưu-thích với nhau được hả hê sung-sướng thì mình bằng phải mang lấy cái ngày ngày bên lòng, lo của ta càng xa thì cái cuộc chất-trị (cũng như chánh trị) càng tiến lên, mà nhân-sanh càng được thoả lòng hi-vọng. Đó là ở trong bang vực, ở lúc bình hường mà còn không khỏi phải mang cái lo như thế, huống là nhứt-đán bốn con người (2 vợ chồng, 2 đứa con) trong một nhà bị đem bỏ chỗ tuyệt xứ trước mặt là cái khổ cái chết, không còn có một tí gì đủ sống với nhau cho qua đời, thì ai mà không kinh hồn mất vía, lo sợ hãi hùng thế mà ta không đến nỗi rối trí, là nhờ cái sức tự tin rõ giúp cho vững dạ mà kháng-cự với cái hiểm nghèo. Nay ta đã có mạch nước nầy, thì cái lo đại đoạn của ta ở đây đã khoan được một phần rồi đó ; ta muốn làm người hay là làm vật, công nghiệp ta muốn lâu hay mau cũng chưa biết chừng nhưng thế nào vũ trụ nầy cũng không tiêu-diệt được hết tăm hơi hình-ảnh của ta được ;

Xin đọc tiếp qua trương thứ ba

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

La Cochinchine Foncière

Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điện thoại số 663

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Đàn phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc-gia ơ xứ Nam-Kỳ: khẩn khỏi tốn tiền, thuận mãi cùng xin phát mãi và xin giấy quản-nghiệp.

Đo đất và vẽ họa đồ.

Người biết chơi đều mua

máy hát hiệu « REX ARGENT IN » vì máy nầy là một thứ máy Suisse rất tốt, máy móc tinh xảo không hay hư như mọ máy khác, đầu máy hiệu « mỏ neo » tiếng hát rất rành rẽ. Nhiều kiểu kim thời rất lịch sự, màu sơn rất nhả. Máy nầy mới lại rất nhiều tại hiệu:

Au bon Marché Saigonnais

Nguyen-Tham

54, Rue Viénot — Saigon

Xin viết thơ hỏi sẽ gởi kiểu mẫu.

Tại hiệu nầy lại còn bán nhiều đồ khác như đồ ăn bận: nón casques, nón feutres, chemises, régates, giày, vớ. Pyjamas vân vân... Imberméables nhiều kiểu rất tốt, đồng hồ CARILLONS WESTMINTER Coffre-forts hiệu PETIT JEAN và PHÉNIX.

Dĩa hát Victor cải-lương Văn hí Ban và hát hội Quảng Lạc.

Xin mời quí khách tới coi, bổn hiệu tiếp rước tử tế, hoặc ở xa viết thơ hỏi bổn-hiệu sẽ hồi âm cặn kẻ.

Xin đồng bang lưu ý

Trường tư Điền Quận tại châu thành Sốctrăng có các giáo viên đủ tư cách và đủ tài đức dạy trẻ em từ lớp âu-học (classe enfantine) đến lớp thi cấp bằng sơ học (classe du Certificat d'études).

Ngày tựu trường 1ra Aout 1927.

Le Directeur
P. TRAN-VĂN-ĐIỀN

Ai kén chọn

Hột xoàn lớn mà tinh hão

Mời đến tiệm

François-SỰ

76 Rue Vannier chợ cũ

— Saigon —

Mới lại hột mỗi bộ lối 5.000$ 6.000-7000.

Bông tai mỗi đôi lối 3,000-4.000.

Hột thiệt chứng chắc tinh thần (garantie pure)

Mời quí khách đến xem ít khi có.

Nay kính
FRANÇOIS-SỰ

ĐANG NEN TIN CẠY !!!

Kháng tướng mạng như thần

神如命相看

Kính tỏ cùng Lục-Châu chư quân-tử, quí bà, quí đồng bào, quí có ai muốn biết « THỜI-VẬN » *Công-danh*, *Họa-phước*, *Giàu-nghèo*, như thế nào, hoặc số mạng Sanh-tử cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ đe huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khán quan lưu ý; tiềm đến đường Amiral-Courbet số nhà 47 thì có tôi là HỒ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán cho thì khỏi lầm người học ít mà làm càng, nên thuở nay mang tiếng chung là vậy đó. Tôi đây chẳn dám khoe tài Nhưng mà xin chư quí đồng-bào đến xem thì rõ, hay, dở thế nào./.

Nay kính thỉnh
HỒ-NGỌC-SUNG (annam)
Thầy-coi-tướng
N° 47 Rue Amiral-Courbet
SAIGON

Thiên-Tâm dược phòng Baclieu

Trương-văn-Bình Bảo tế-sư Hanoi

Kể từ ngày 1er sept. tiệm thuốc nầy sẽ mở cửa buôn bán nơi tiệm thuốc tây cũ của M. Phạm-văn-Đước và M. Đướccũng còn coi việc buôn bán như hồi trước vậy. Xin đồng-bào chiếu cố

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu thành Bạcliêu 8.000 thước

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

Ăn giá vừa.

LẬP-HÒA

Ở đường Tập-phước, làng Bình-hòa-xã.— Giadinh (Bà-chiểu)

Làm Đại-lý độc-quyền của Usines Schlosing

Tro rải ruộng

Kính cáo cùng chư quí vị điền-chủ đặng rõ.

Chúng tôi làm Đại-lý độc quyền trong cõi Đông-Pháp mà trữ tro đá rải ruộng. Tro của chúng tôi có ba thứ: xám đen, xám xanh và xám trắng dùng rải ruộng thiệt tốt, đã có lợi được cho chư nông gia mười phần, nổi danh trong khắp Lục-châu đã được 14 năm nay.

Bởi vậy cho nên nói tới tro rải ruộng của nhà Lập Hòa thì mấy ông điền-chủ đều đủ biết, chẳng còn một ai cần phải dùng thử.

Chư quí ngài có dùng tro rải ruộng của chúng tôi, xin quí ngài phải nhìn cho kỹ cái bao cho khỏi lầm mà thiệt hại mùa màng. Mỗi bao đều có chữ Lập-Hòa rõ ràng làm tin và một bên thì có một cái hoành tròn hình trái đất mới thiệt là tro của chúng tôi. Vậy quí ngài mới chắc rằng dùng phải thứ tro rất tốt xưa nay mà giá lại rẻ.

Áo caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

	Bề dài cái áo	Caoutchouc một lớp			Caoutchouc 2 lớp lót sọc rằng vuôn				Gabardine 2 lớp lót sọc rằng vuôn			
		N° 300	N° 250	N° 100	N° 600	N° 500	N° 425	N. 400	N° 700	N° 750	N° 775	N° 800
Con nít	0m.70		8$40		Thượng hạng							
	0m.80		8 70									
	0m.85	9$50	9 00	8$00		13$50		10$50				
Người thấp	0m.90	10 50	9 70	9 10	19$00	15 00	13$00	11 50				
	0m.95	11 00		9 40	20 20		13 80				17$00	17$50
Người trung	1m.00	11 50		9 70	20 70		14 20				17 50	18 00
Người cao	1m.05		12 00	10 30	21 50		14 70		14$00	17$50	18 00	18 50
	1m.10	13 00			22 50		15 50			18 00	18 70	19 20

Aotoile cirée (Ngoài cao-su láng trong lót rằng vuôn) thước tất và giá y theo áo số 425.

Áo mưa đờn bà Satin thật tốt, trong cao su và có lót hàng trắng thật đẹp nhứt giá 31 $ tới 34 $ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

Bán tại hiệu : **Tran-quang-Xuân**

158 rue d'Espagne — SAIGON

NOTA: Vị nào mua áo xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập, ốm thì Bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

Mới lại 180 đồng hồ treo nhiều kiểu giá rẻ.

tại hãng: L. Caffort — Saigon — Nam-vian

QUINQUINA COUSIN

Ce tonique préparé avec des vins de toute première qualité, est un apéritif puissant et un reconstituant de premier ordre

Son emploi régulier redonne force et énergie aux personnes affaiblies et entretient la santé chez les bien portants.

Từ bổ sức nầy làm bằng rượu tốt nhứt là một món hại vị mạnh và một món thuốc bổ nhứt hạng

Dùng nó thường thì những người yếu đuối được mạnh giạng và có sức lực và người mạnh giỏi thì dụng thêm bổ

Ce VIN n'est pas un médicament

SEULS AGENTS POUR L'INDO-CHINE

Lucien BERTHET & Cie

SAIGON

Rượu nầy không phải là một vị thuốc

Agents exclusifs:

LUCIEN BERTHET & Cie

68 Boulevard Charner

SAIGON

ÉCOLE CENTRALE

De Dactylographie-Comptabilité Pratique-Stenographie

18, rue Thomson — Dakao, Saigon

Bổn-trường dạy học-sanh máy viết, bút toán và viết tắc.

Mấy vị giáo-sư tại Bổn-trường đều chọn rồng tay khoa mục xuất thân đủ tư cách giáo-dục, tận tâm dạy dỗ, cốt lấy tiếng khen.

Học trong ba tháng rồi thì trở nên người thơ ký giỏi dắn và người buôn bán bặt thiệp.

Có hai lớp dạy ròng chữ Langsa không ăn tiền.

Mỗi đêm đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ.

Về phần thanh tra cai trường và dạy học thì giao cho một ông Cử-nhơn luật khoa, có cấp bằng thượng đẳng thương-mãi Đại-Học Đường tại Paris, rất có danh và xứng đáng. Còn bốn vị giáo sư khác chuyên dạy các khoa sở trường đều có cấp-bằng cao đẳng khoa thương-mãi và khoa sư-phạm.

Học sanh có cấp bằng sơ-học, học khoa bút toán tại Bổn trường trong ba tháng, biết làm sổ nhựt ký (Journal) biết tính lỗ lời, khóa sổ và khai sổ mới (dresser compter Pertes et Profits. Bilan et passer au journal les articles d'inventaires, clôture et de réouverture des comtes.

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắn có chỗ ở tử tế và ăn uống kỹ-lưỡng.

Thơ và giây thép xin gởi cho
Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ
Directeur — Fondateur
22 Rue Thomson — SAIGON

PENSIONNAT

Nguyễn-văn-Ngữ

Rue d'Ariès à Mytho

Dạy từ lớp năm tới lớp năm tớ lớp sơ nhứt sơ học.

Lớp năm tới lớp ba	140p.	1 năm học
Lớp nhì	150p	—
Lớp nhứt	160p	—

Sách vở cha mẹ chịu riêng

Tựu trường nhằm 12 Septembre 1927.

Người Nam xin hãy giúp người nước Nam

Hiệu chúng tôi có bán đủ đồ tạp hóa và hàng lụa nhứt là đồ ăn mặc theo kim thời như faux-cols, régates, chemises, pyjamas giày vớ vân vân đủ hạng.

Làm Đại-lý nhiều hãng lớn ở Saigon và Hanoi bán xe máy và đồ phụ tùng nhiều kiểu chắt và đẹp để giá phải chăng.

Làm Đại-lý cho hãng Etablissements Indephoto ở Hanoi (Agence pour le Sud Annam) bán máy hát và dĩa hát cải-lương hiệu Victoir và Odéon (con chó nghe tiếng hát trong máy mà biết tiếng của chủ nói) là một thứ dĩa rất hay có tiếng mà đồng-bào ta ưa dùng bấy lâu nay.

Lại có trử bán sục, gỗ cất nhà tạp mộc và danh mộc. Hà con ở xa ai có cần dùng đồ gì xin cứ viết thơ thương nghị chúng tôi sẵng lòng trả âm lập tức.

Nay kính
Bazar « La Confiance » dit Tin-Thanh Annam — Nhatrang
Đang-Long Châu Directeur

Nhà hàng Nam-kin

Đường Lefevre — SAIGON

Chúng tôi lấy làm hân hạnh mà bố cáo cho đồng-bang biết rằng kể từ ngày 1er Septembre nầy hãng chúng tôi, từ 7 giờ mai đến tối có tiếp khách luôn luôn. Cách tiếp rước Đồng bang rất sốt sắn

Ngày thứ năm và thứ sáu có nhạc Annam

chủ nhơn
Trương-văn-Công
Hội-đồng thành phố Cholon

Tốt quá, đáng xem !!!

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã ra mắt [illegible] nay, quí ông quí bà trong lục châu ai cũng [illegible] phải là nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn [illegible] thứ ba hột nhận cà rá từ mười lăm carats tới ba chục carats [illegible] đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước rồi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

Hay hut thuoc CA LOP

Kho sách báo xua Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Dia hát bội mới lại

Hiệu **ODON**, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

Mua dia hát hay là hàng hóa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông Pháp đặng

Trần-quang-Xuân
158, rue d'Espagne — Saigon

109 Thổ nữ ru ông hoàng.	201 Trả hôn (Trần pháp Chánh cưới vợ)
119 Triệu Mã Văn cỡi cá.	203 Tam-quốc (ông Trương thả thành).
121 Quân ru ông hoàng ngủ.	207 San Hậu (Bà thứ chạy giặc đỏ).
127 Ngưu-Cao tảo mộ.	209 . . (tiếp theo).
131 Thiên Hương dạo kiểm.	217 San-Hậu thứ ba (thằng Nhược).
143 Hai người quân hầu ông Trương.	225 Đào ng. Thơ, Đào tân Lang đánh ghen
153 San-Hậu (Nguyệt-Kiểu vô chùa).	227 . . (tiếp theo).
159 Dư-Hồng hộ san.	231 Huỳnh thiết Thanh đi câu.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tầm.	233 Kép sọ san đi học.
180 Võ như Lương (hạp núi sáy).	239 Kim Luông than bắt ốc hái rau.
181 Giao-Kim làm mai (Tào hầu).	263 Tiết-Cương phá tiết khưu phần.
193 đờn cho ông Trụ nghe.	275 San-Hậu (Mao Ất).
	277 San-Hậu (thằng Đa).

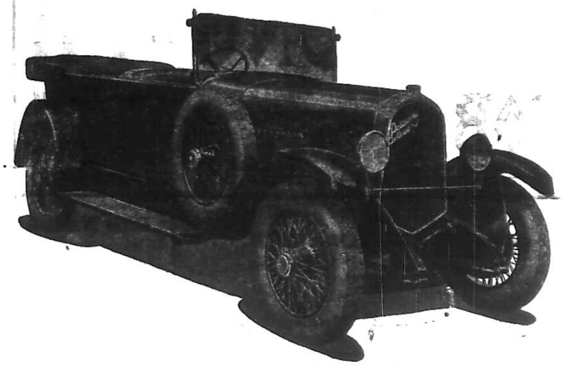
Có bán dia hiệu: Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 dia bất kỳ thứ nào thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 dia Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

Coi tướng người có tiếng

Trần-kim-Tiền tiên sanh, người tỉnh Quảng-Đông ở miễu Thanh Hoàng kính cáo chư quí vị khán quan nhả giám. Tôi coi bói khoa cùng coi tướng số, đoán việc giàu nghèo số mạng, danh phận, chẳng một lời dua nịnh.

Chư Quí vị muốn biết sanh tử cùng, các việc hậu lai xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ. Khán tướng định giá, tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam, lời biện bạch không sai chẳng hề thêu dệt. Cũng coi thiên văn địa lý. Nếu coi không hay, thì tôi chẳng bao giờ dám án hành vào nhựt trình. Trước khi tôi có ở tại phòng ngủ Lục-tỉnh, tôi về Cholon đã lâu, hiện thời tôi đã trở lại tại phòng ngủ Lục Tỉnh khách-lầu, tại đó có treo cái đầu hình 100 tuổi bằng vải trắng, phía dưới có cái bàn tay, và xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lộn với kẻ làm bậy mà ăn tiền.

Trần-kim-Tiền
208, *Rue d'Espagne, Saigon*



11 mã lực hiệu **Delaunay Belleville** 6/7 cho ngồi kiểu 1927

Chạy mau 1 giờ đặng 100 ngàn thước. Xài dầu sáng bảo lãnh 12 lít

Garage JEAN COMTE

34 Boulevard Norodom Saigon

Xe máy đẹp, đèn Succès

sáng hơn các hiệu đèn khác

Hãng chúng tôi có trữ bán máy hiệu xe máy đẹp:

Malbrough, Talbot, D. I. C. Automotion và máy hiệu xe máy khác có đủ màu.

Quí vị muốn biết sự chắc chắn, nhẹ nhàng, các hiệu xe của bổn hãng, xin lưu ý như sau đây:

M. Hương - quận Văn-công - Vinh ...

Nguyễn văn Tư cỡi xe Talbot đoạt giải nhứt.

Quantre Saigon mở cuộc đua ngày 14-7-27

Nguyễn văn Quảnh cỡi xe Automotion chiếm giải nhì.

Bùi-văn-Bảy cỡi xe D. I. C. giựt giải ba.

Nguy-văn-Lân cỡi xe D. I. C ăn hạng tư.

100 cây số tại Longxuyen xe D. I. C. ăn hạng ba.

CÓ TRỮ BÁN

Đồ phụ tùng xe máy, vải may mui xe kéo và nệm xe hơi:

Máy hát hiệu Orbiphone tốt thượng hạng.

Đèn Succès đủ kiểu sức sáng không hiệu đèn nào sánh kịp.

Các món kể trên đây bán rất rẻ.

Kính mời quí vị chiếu cố chúng tôi rất vui lòng hoan nghinh.

DAI-ICH
383, 385 Rue des Marins
— CHOLON —

Đã mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng ... tại đường Amiral Courbet số 63, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách Lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đã mau mà lại khéo, chẳng làm sai lời, xin mời quí ông quí thầy dời gót tới tiệm tôi may thử một lần rất cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ nhơn ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Thay cũ đổi mới

Kể từ ngày 16 ... Nha trang và Không trở Mekong ... Cửu Long Giang, đã về tôi làm chủ Ông Nguyễn phong Cảnh vì nhiều công chuyện nên phải sang lại cho tôi.

Vậy ... kính thỉnh quí khách ... gót ngọc đến ... là dùng cơm, hoặc là nghỉ ngơi. Tôi chắc quí khách sẽ vừa lòng lắm. Vì tôi sẽ rán hết sức chìu đón ... toại lòng quí khách.

Nay kính

Chủ nhơn NGUYỄN MINH-SÂM

Thợ chụp hình

Người mộ chụp hình

Nếu muốn có kiến họa hình, giấy ấy hình, nước thuốc rửa hình và từng máy chụp hình kiểu mới giá rẻ.

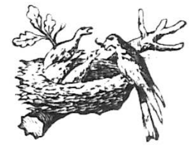
Nếu có cần dùng covette, chassis, từng máy bằng sắt và những đồ dùng khác.

Nên đến nhà chụp hình

Photo Nadal

118-12 rue Catinat

LAIT NESTLÉ



Sữa hiệu « CON CHIM »

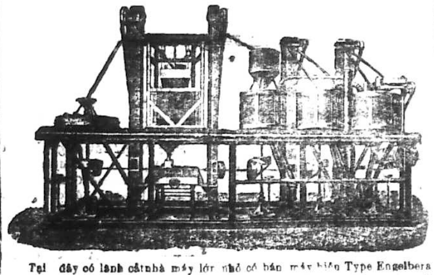
NESTLÉ

là tốt hơn hết trong thế giới

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme

—: « Saigon » :—



Tại đây có lãnh cất nhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engelbera và Duplex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ.

Có bán máy hơi lớn nhỏ, Lò, lửa (nồi hơi) đủ thứ: một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu cặng (masout).

Tại hãng: có một vị rất ròng nghề máy móc có mấn tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm

Cỡi xe moto không sợ mưa

Không sợ mưa là vì tại hiệu **Galeries Indochinoises** có bán một thứ áo mưa có quần, áo và nón riêng, may bằng bố láng, mặc đồ ấy ngồi xe máy dầu dầm mưa trọn ngày cũng không ướt được — rất tiện cho người ưa đi xe máy hơi, hoặc muốn đi chơi xa hay là dùng đi làm ... mặc đồ trắng cũng không sợ lấm

Mỗi bộ ba cái giá.	29$50
Cũng có nhiều thứ áo mưa, thường may bằng bố mà tráng caosu phía ngoài, nước mưa chẳng hề thấm vô trong	
Áo mưa hiệu WELL, màu gris và beige	16$00
Áo mưa hiệu DOUGLAS, màu gris và brun	17 00
có số 0 m. 90 1 m. 05 1 m. 10 — cổ 35 và 38.	
Pile đèn bỏ túi hiệu DYNAMO và HYDRA	0 35

(... sỉ giá thật rẻ). ... nhiều kiểu đèn bỏ túi giá từ 0$90 tới 4$00.

Téléphone 131 — PHẠM CÔNG TINH
145, Boul. Albert 1er, Saigon

Sách mới xuất bản

Ông Bùi-quang Trứ ở Mỏ-cày mới xuất bản hai thứ sách rất cần ích theo thời-đại nầy: cuốn Nhơn-Luân Bửu-Giám dạy về việc cang thường luân-lý và cách Tư-Tự-Thường-Đàm dạy nói tiếng Annam cách thanh bai gọn gàn và có ý vị cao xa lắm. Những ông bà nào có con cháu nên mua hai thứ sách đó để cho các trò học tập, một là biết cách ở với cha mẹ anh em thuận thảo và sau tới ở với vợ con bậu bạn hòa hảo và biết làm lành lánh dữ, ra bực người quân tử nho văn tới con người mà đặng thiên hạ yêu chuộng kính vì phần nhiều là nhờ ở phải nhơn phải đạo và nói năng thông thái, chớ chẳng phải sự giàu sang không mà dủ.

Làm cha mẹ ai mà muốn con cháu ... thiệt tận mỹ nên cần mà mua hai thứ sách nầy cho các trò học tập.

Giá sách

Tứ tự thường-đàm	0$60
Nhơn-luân bửu-giám	0 80

Ai muốn mua hai thứ sách ấy xin gởi 1$20 cho cô Lê thị Hòa ở Mocày, thì cô sẽ gởi theo nhà giây thép cho ông hay là bà mua sách ấy không sai.

HOTEL D'ANNAM
72 à 80 Bd Charner
N° 15 Carabelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LÂU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ thanh tịnh
Chủ-nhơn:
HUỲNH-HỮU-KỲ

Annam ta chỉ có tiệm nầy biết làm trướng liễn về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng bản đồng bản đá cẩm thạch đề mộ và làm các thứ nón.

Xin đồng-bang chiếu cố

TRAN-DUY-BINH
42 Bd CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẢNG — LÀM TRƯỚNG LIỄN HIẾU HỶ — LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

ĐÃ TỐT GIÁ RẺ

Dịp may ít có

Tại nhà máy của ông Hội-đồng Thông ở tại cầu Palikao Cholon có nhiều trấu nát mục 2,3 năm, vậy mấy nhà làm ruộng có muốn dùng mà vãi ruộng hay mau mau đến hỏi mà xin ông Chung-Nga, chủ nhà máy, người sẽ cho không, bởi vì muốn dọn cho trống miếng đất đặng cất phố.

Muốn bán

Bổn-báo có đủ thứ *chữ tây* chữ *quốc-ngữ* muốn bán. Chữ có dùng rồi song còn khá tốt.

Ai có cần dùng xin mời đến thương nghị.

Hồi mới có tới nay.....

giàng xe

CITROEN B. 15

Chở nổi 1000 Kgs.

Đã đặng vừa lòng những người có dùng để chuyên chở

Giàng xe tiện dụng hơn hết trong hoàn cầu

Bán có đủ đồ như là:

Ailes A. V. Bavelets và Marchepied

Hãy đến coi ở hãng

AUTO-HALL

Etablissements BAINIER d'Indochine

LÀM ĐẠI-LÝ ĐỘC QUYỀN Ở ĐÔNG-PHÁP

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON

Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)

... chủ hãng bổn ... nay ... biết nhiều ... kể sơ ít thứ. Áo mưa bằng Satin và Gabardine caoutchoutée áo Pardessus có những đồ ... Giày Bottines souliers hiệu Paralin thiệt tốt, Nón feutres hiệu Lyon đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều ... muốn chọn lựa đồ chắc sao bổn hiệu cũng ... vừa ý ... bổn hiệu lãnh làm Đại lý cho hãng ... tại Paris nên lúc nào trong tiệm cũng ... ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời giá từ ... đồng một cái sắp lên

Về việc may quần áo, bổn hiệu ... đủ ... Laines, Gabardines, Serges Huê-kỳ, và hàng Smoking, Nỷ Đen rất nhiều. Thường hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một ..., bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ càng xin quí khách chiếu cố xin chú ý

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard chuyên bán giày nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời

Tang-khánh-Long
Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

rồi đó ; ta phải cùng nhau gắn sức lên mà hành cái chí của ta, còn cái giếng nước nầy từ nay trở đi, trừ khi có nước mưa đọng, hay là khi đã có đồ đựng nước ở cửa hang rồi thì ta cứ mỗi ngày dắc nhau ra đây mà uống nước, duy phải đi xa ra mất một quãng đường ngắn song cũng là sự tiêu-dao luyện gân cốt hằng ngày.

Nói rồi vợ chồng hớn hở đưa con về hang.

. . . .

Nói rồi vào hang, cổi quần áo, đóng một cái khố đi ra. Nàng Ba thấy chồng vốn là một vị hổ thần đường đường của vương-triều, mà bây giờ phả lấm-than tiều-tụy đến thế nầy thì nàng sầm nét mặt xuống nghảnh đi đàng khác mà không rỡ ngó.

An-Tiêm nói :

— Y hiền-thê thương tôi vất-vả mà không nở ngó có phải không ? Thương là nộ, mà nghĩ lại là sai ; người ta ở trong võ trụ, chẳng khác chi một giọt nước trong biển thương-hải, một mảy bụi trong cõi thái-hư, có thấm vào đâu, nữa là những cái đề cung phụng cho thân thì kẻ ; mặt còn có ra gì. Tuy nhiên, cái thân thì nhỏ thế, nhưng nhờ cái tâm nó quán thông được cả thiên-địa, cảm kích được thần minh, thời lại là to, trời sanh ra người mà người làm nên trời, là nhờ có thế người ta sở dĩ biết sống làm người là quí cũng chỉ có thế.

Thượng - đế sở dĩ tin yêu người ta hơn các loài, cũng chỉ có thế ; mình làm việc chân chánh cao - dày khả dĩ đối với trời đất, u minh khả dĩ đối với quỉ thần, thì thế nầy là mình hành cái chí của mình, sao lại là vất-vả ? nếu mình làm việc tà-tích không biết có trời đất quỉ thần là gì cam tâm đồng-loại với các con cầm-thú, thì ngọc vàng gấm vóc quấn vào mình bao nhiêu, càng thêm bôi lem bôi lọ cho cảnh huy-hoa sán-lạn tự nhiên của vô-trụ nầy bấy nhiêu chớ có ích gì cho vô-trụ.

(Còn nữa)

Cám tạ

Bà sương phụ Trịnh khánh-Minh và bửu quyến đồng kính tạ ơn trước cha Bề trên Delignon, cha Sở, cha phó Chợ-quán, các chả, viên quan quí chức và thân bằng quyến-hữu có lòng tốt, điếu tang và đưa đám xác phu-quân người đến nơi phần mộ. Trong khi tang gia bối rối có điều chi sơ sót kính xin tha thứ thì chúng tôi đội ơn thâm trọng.

Việt-nam Ngân-hàng

Côngty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng

Công-ty làm những việc kể ra sau nầy :

1· Lãnh tiền đem gởi không hạn kỳ bằng bạc Đông Pháp hay là tiền quan Langsa, đặng 4 ly lời mỗi năm ;

2· Lãnh tiền đem gởi có hạn kỳ (tiền lời và chuyện chi khác xin hỏi thăm) ;

3· Bán chi phiếu (chèques) và gởi tiền qua Đại Pháp bằng dây thép hay là gởi theo tàu trạm (transfert par câble ou par courrier)

4· Cho vay đủ cách ;

5· Cho vay về hàng hóa nhập cảng ở ngoại-quốc (ouverture de crédit à l'étranger).

Công-ty Việt - nam ngân - hàng sẵn lòng chỉ rõ cho đồng bang chúng ta biết những công việc ở nhà Ngân-hàng mà đồng bang muốn cần dùng.

Lời rao cần cấp

Tôi là chủ tiệm Trần-Phong Ngan et frères Sốctrăng, có làm tờ cho quyền M. Đông thay mặt cho tôi làm chủ trong tiệm, nay tôi-đã dẹp tiệm, có đến trước mặt quan Lục-sự xin hủy tờ thay mặt ấy rồi, kể từ ngày nay M. Đông có mua bán hàng hoá, hay là đều chi thuộc về tiền bạc, thì tôi không nhận đến.

TRẦN-PHONG-NGA

Đông - Pháp Thời - sự

Ngày 8 Septembre 1927

GIÁ BẠC

Kho nhà nước	12fr.30
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	12 30
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise)	12 30
Banque de Saigon	12 35
Finan. Fse. et C.	12 30
Hongkong et Shanghai	12 35
Chartered Bank	12 35
Giá giấy Quốc trái Đông Pháp	61$50

GIÁ LÚA

Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn 100 kilos

Vinhlong	4$47	6.72
Gocong	4.80	7.06
Baixau	4.75	6.99
Baclieu	4.82	7.09
Giá bực trung	4.50	6.62
Nam vang (Gạo trắng)	4.85	6.40
Nam vang (Gạo đỏ)	3.60	5.30

Rachgia

Hỉ-tin

Mới tiếp đặng hồng thiệp của Trần bửu Vui (Sốctrăng) là bạn thiết của tôi cho hay rằng ; ngày 20 và 21 tháng tám Annam bạn vưng lịnh từ thân kết duyên cùng cô Võ - thị - Diệp là trưởng nữ của M. Võ văn Giỏi Nghiệp chủ ở Ninh-Quới.

Vậy tôi kính để đôi lời chia vui cùng bạn, và cầu chúc cho vợ chồng mới « Phỉ lòng sánh phụng » « Đẹp duyên cỡi rồng.

Nguyễn-văn-Giảng
propriétaire
Ninh Quới Rachgia

Avis d'Adjudication

Lieu, date et heure de l'adjudication : Inspection de Thudaumot le 30 septembre 1927 à 9 heures du matin.

OBJET : Fourniture de vivres cuits nécessaires aux jeunes détenus du Pénitencier d'Ong-Yem et de son annexe (plantation forestière) pendant l'année 1928.

Importance : 10.000$00
Cautionnement provisoire : 250.00
Cautionnement définitif : 7.500 fr-00

Bureaux où le cahier des charges peut être consulté : Inspection de Thudaumot et 2me Bureau du Gouvernement.

Avis d'Adjudication

Lieu, date et heure de l'adjudication: (Bureau de l'Inspection de Rachgia). le 23 Septembre 1927 à 10 heures du matin.

Objet : (Construction d'un logement pour le délégué de Phuoclong)

Importance du marché 10 144 $ 89 (non compris la somme à valoir)

Cautionnements provisoire et définitif : 170 $ 00 et 4250 fr.00.

Bureaux où le dossier peut être consulté. Bureau de la Subdivision de Rachgia et 4ème Bureau du Gouvernement à Saigon.

Avis d'Adjudication

Lieu, date et heure de l'Adjudication : Inspection de Cholon, le 23 septembre 1927 à 9 heures

Objet : Construction de Marchés à Phuoc-Van et à Tan Phu-Thuong et d'une maison commune à Long hau-Tay

Importance approximative : pour chacun des Marchés : 2 470$00

Importance approximative ; Pour la Maison Commune : 3 800$00

Cautionnements provisoires et définitifs : Pour chacun des marchés : 40$ et 80$.

Cautionnements provisoire et définitifs : Pour la Maison Commune : 64$ et 127 p.

Bureau où les dossiers peuvent être consultés : Inspection de Cholon (Bureau du Chef de Subdivision des Travaux Publics) et de Bureau du Gouvernement à Saigon.

Hãng tàu Annam
Vĩnh-Hiệp Công-ty

Lời rao mời nhóm đại hội ngoại lệ

Xin mời mấy vị có hùn trong hội VĨNH HIỆP Công-ty ngày thứ hai 19 Septembre 1927 nhóm đại hội ngoại lệ tại nhà Thủ-bổn của hội mà bàn tính những việc sau đây :

1· — Thêm mục đích và sửa điều lệ của Hãng.

2· — Bàn tính kêu hùn thêm đặng mua thêm tàu.

Hôm ngày 3 Juillet nầy có nhóm đại hội ngoại lệ một kỳ, đặng bàn tính hai khoản kể trên đây, song số người hùn đến nhóm hiệp lại không đủ ba phần tư số vốn, nên hiểu theo điều lệ, thì không đủ phép mà bàn tính được, vậy kỳ nhóm tới đây, xin mấy vị đến cho đủ số đặng đủ phép mà bàn tính.

Xin mấy vị đem cổ phần theo. người nào có bán hoặc mua cổ phần, thì hãy đem tờ giấy đến trình cho Bản Quản lý ghi vô sổ.

BẢN QUẢN LÝ

It lời thành thật cám tạ
ĐỒNG-BÀO

Bấy lâu chúng tôi được vững bước trong thương trường, thì cũng nhờ đồng-bào chiếu cố, ơn ấy chẳng biết lấy chi mà bồi đáp cho vừa.

Nay sẵng dịp có nhiều quí khách ở Lục Châu biểu chúng tôi lấy lập một tìm ngủ cho xứng đáng tại Châu-thành Cholon đặng phòng khi thừa nhàn cho có chỗ nghỉ ngơi yên tịnh.

Bởi vậy chúng tôi muốn vừa lòng quí khách, và bồi đáp ơn chiếu cố, nên mới mở thêm mấy chục phòng rất rộng rãi, cách sắp đặt rất thích hạp theo kim thời, để hiệu là :

1· — Đông-Ban-Khách-Sạng ở Boulevard Tong đốc Phương số 75, 77 và 79.

2· — Nam Thành Khách Sạng ở Boulevard Tong đốc Phương số 76 và 78.

3· — Hiệp Sự Lữ Quán ở Boulevard Bonhoue số 46 và tại Châu-thành Saigon ba tiệm là :

1· — Nam Trung Khách Sạng Rue Alsace-Lorraine số 103 và 105.

2· — Nam Thành Khách Sạng Rue Colonel Grimaud số 21 và 23.

3· — Nam hưng Thành Khách Lầu Rue Amiral Roze số 18 và 20

Vậy xin quí khách chiếu cố giúp giùm cho chúng tôi đặng bền vững, thì ơn ấy chúng tôi hằng ghi tạc.

Quãng lý : PHAM VAN HIEP

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catina

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cũng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

TAN NU' BAN

của Cao - long - Ngà
hát tại rạp Cầu-muối

Tuồng hát tối thứ bảy 10 Septe. 27
Hát hai xuất sáng đêm :

XUẤT ĐẦU

Tuồng Tân

Ni-cô mãi võ lạc lầu xanh.

Thi-phụng-Sanh thất trận bị chăn dê.

Bầu gánh Cao-long-Ngà thủ vở Ni-cô mãi võ.

Nam nữ toàn Ban đồng thủ bổn

XUẤT SAU

Triệu-huỳnh-Minh ngậm thẻ.
Thằng Hề làm thầy Pháp.

Kính mời chư khán quan đến xem giải muộng.

Hãng tàu Annam
Vĩnh-Hiệp Công-ty

Lời rao mời nhóm đại hội thường niên

Xin mời mấy vị có hùn trong hãng VĨNH HIỆP CÔNG-TY ngày chúa nhựt 18 Septembre 1927, nhóm đại hội thường niên tại nhà Thủ-bổn của hội mà bàn tính những việc sau đây.

1· — Nghe tờ phúc của Bản Quản lý về công việc của Hãng.

2· — Nghe tờ phúc của giám xét về tình thế và sổ sách chung niên của Hãng.

3· — Cử Giám xét năm 1927-1928.

4· — Chia tiền lời.

5· — Bàn tính các việc khác.

BẢN QUẢN LÝ

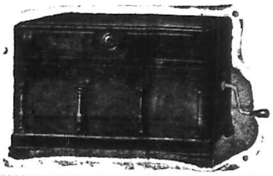
Muốn bán

Ba căn phố-lầu và đất tại châu thành Cầntho ở mé sông, gần cầu tàu tây. Ai muốn mua xin tới thương nghị cùng tôi hoặc đến hỏi ông Đặng-thúc-Liêng ở đường d'Espagne số 126 Saigon.

HÀ-PHƯỚC-SANH
Sadec Cần-khải

Mới tân chế !!

Hiệu VICTOR mới làm ra thứ máy kêu là ORTHOPHONIC VICTROLA đủ kiểu lớn nhỏ, tiếng nghe như người ở trong hát ra vậy, chớ không biết là máy hát. Nếu có một cái để chơi trong nhà thì quí biết là chừng nào !!



Xin mời quí vị lại nghe thử tại hãng:

Indochine Films & Cinémas
106, Boulevard Charner, 106
SAIGON

HIỆP-HÒA

Tiệm tôi có bán sỉ, bán lẻ những đồ kể như sau đây : Đồ phụ tùng đèn khí đủ thứ, bóng đèn khí đủ kiểu, bóng đèn dây đèn verni, dây bougie (fil pour bougie), bougie Champion, Bosch, đồ phụ tùng về đèn xe hơi đủ thứ plaques positives và négatives để thay ở bình nước mạnh (accumulateur) acide nguyên và pha rồi để đỗ vô bình nước mạnh, các thứ than (charbon) để thay ở dynamo và démarreur xe hơi, dây để vấn dynamo, moteur, magnéto, quạt máy, sơn vàng hay đen (verni jaune ou noir) để sơn magnéto, và dynamo. Đồ phụ tùng (pièces rechange) về magnéto hiệu Bosh R. B. Lavalette S. EV các thứ than quạt máy, than miến (plaque charbon) than đèn hay là than đồng, bán ống gang (masselotte de sagment) từ 50 ly cho tới 140 ly để tiện bague segment xe hơi, đồng (Bronze) để tiện bague hay là coussinet, thép (acier fondu) để tiện axe piston xe hơi. Có thợ sửa các thứ magnéto, dynamo, moteur và quạt máy lớn nhỏ, có lãnh máng dây đèn vô nhà, có máy và thợ tiện, thợ nguội để tiện đồ xe hơi, đồ các nhà máy gạo và các thứ máy khác, có thợ hàn bằng soudure autogène, hàng gang, đồng, thép sắt và aluminium, hàn cylindre xe hơi có garanti. Những đồ tôi kể trên đây là đồ tôi gởi bên tây qua cả, đồ đã tốt và giá lại rẻ hơn các nơi, thợ tiện thì tiện đồ chắc chắn và tốt, xin đồng-bào chiếu cố mà giùm giúp cho người Annam mau tấn phát, rất cám ơn quí khách.

Chủ nhơn : NGUYỄN-VĂN-CHƯƠNG
N° 120 Rue Georges Guynemer N° 120
Ngang tòa Tân-Đáo (Chợ-cũ)
SAIGON

Dĩa hát Pathé

CHẠY KIM NGỌC THẠCH

TÂN THINH

41.705 (1 dĩa) Tuồng : Tứ Linh, Vọng cổ hòa Lang cô Ba Thành ca.
44.706 (1 dĩa) Tuồng : Tống tửu Đơn hùng Tín, Tương tư kỳ ngộ, Cô ba Thành ca.
44.7071. 2.3.4. (4 dĩa) Thoại Khanh Châu Tuấn, Tứ đại Oán, Cô hai Đặng, Chính Phát, và Cô ba Nền ca.

VĂN BI BANG

44.714 1.2.3.4. (2 dĩa) Tuồng : Tứ Linh, Tứ đại oán, Ba Ky, Cô ba Thành và Cô ba Nền ca.
44.726 (1 dĩa) Tuồng Nam việc sử ký, Vọng cổ hoài lang và kim tiền, Thể, Dách và Mười ca.
44.727 (1 dĩa) Tuồng ; Triệu ai Vương với ba Cô thị, Lý xấn, Hai Lập.
44.728 (1 dĩa) Tuồng Triệu ai Vương với bà Cô thị Tây thi Hành văn và Long bổ bộ
44.729 (1 dĩa) Cô hai Xiêm và Chính Hy
44.730 1 (1 dĩa) Tuồng : Tam Quốc (Tào Tháo giết Đổng qui Phi, Tứ đại Cô Xiêm
44,730 2 (1 dĩa) mười Khương và Đánh ca
44.731 1 (1 dĩa) Tuồng : Trảm trịnh Ân Bình bản, Khổn Minh, Mẫu tầm Tử, Nam
44.731 2 (1 dĩa) Bình, cô hai Xiêm, cô tám Rớt, hai Can ca.

THẦY NĂM TÚ

44.742 (1 dĩa) Tuồng Tiếc nghĩa Phi thường : Trần hậu Phát · Lê minh Thông.
44.755 (1 dĩa) Tuồng : Kim vân Kiều, (Hoạn thơ ghen bắt Túy Kiều) Hành Văn và Vọng Cổ, cô hai Cúc ca.
44.744 (1 dĩa) Tuồng Tiếc nghĩa Phi thường, (hồi thứ nhì) ca đối đáp Lê minh Cang và Nguyễn Lưu Long ca.
44.747 (1 dĩa) Tuồng Kỳ tội Nan đào, (hồi thứ nhì), Mạnh thị, cô hai Vui ca.
44.746 (1 dĩa) Tuồng Trang tử thử vợ Phú lục, cô hai Cúc và Lê minh Cang ca.
44.765 (1 dĩa) Tuồng : Thi ân báo nghĩa (Báo nghĩa) Lê minh Cang ca.
44.748 (1 dĩa) Tuồng : Tiếc nghĩa phi thường (ca đối đáp) cô hai Cúc và Lê minhCang.
44.759 (1 dĩa) Tuồng : Trang tử thử vợ (Tây thi) Lê minh Cang ca.
44.751 (1 dĩa) Tuồng, Hiếu tình khó vẹn cả hai, (Vọng cổ và Hành vân) cô hai Cúc và Huỳnh kim Long.
44.770 (1 dĩa) Tuồng · Kiều mãi thân cứu Phụ (Hạm tiền) cô năm Thoàn làm Hạm tiền

Pathé-Orient
10 Boulevard Charner — SAIGON

Đồng hồ đổ kiển 8 giọng

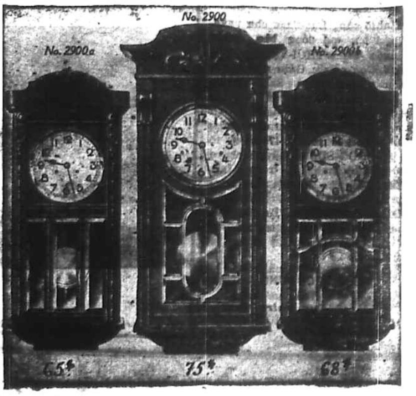
Véritables Carillons Wesminster 8 gongs

Muốn sắm một cái đồng-hồ đổ kiển cho thiệt tốt đúng mà quí-vị không đến hiệu NGUYỄN ĐỨC-NHUẬN thì chắc không đâu có !

Quả Thật vậy !!

Hiện nay Hiệu NGUYỄN-ĐỨC NHUẬN ở chợ cũ Saigon có trữ rất nhiều đồng hồ Carrillons và có hơn mươi kiểu thật kéo thật đẹp đều chế tạo tại Đức-quốc (Fabrication allemande) cho nên tốt đẹp không có hiệu nào dám sánh.

Khi đổ kiển thì.
Phú trầm 8 giọng thanh tao, trong như tiếng hạt bay cao gọi bầy.
Đem so không có đâu tày !!



3 kiểu đồng hồ nầy đều đánh verni tampon màu da Trắc lán bóng thấy mặt, kiến mài cạnh có chạy chỉ đồng, 8 gongs Thứ 65$ bề cao 0m80 thứ 75$ bề cao 0m90.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Đông-Pháp Thời-sự

Travinh

Cuộc thương mãi của người mình

Giữa châu thành Travinh, ngày 1er Septembre nầy, mới nỗi ra một hiệu buôn của người mình, khách đi qua trong vào thật là ngoạn mục. Ấy là hiệu buôn của M. Toái-nguơn-Xáng tiệm đồ hàng bombay và các món vật dụng.

M. Xáng là một trang thanh niên, xuất thân nơi thế-phiệt hào-gia, lại kiêm cả tân học, có bằng cấp tú-tài bổn-quốc, có du-học Hongkong. Giá ỷ ông ta mê mùi chung đỉnh, ham chuộng hư danh như ai, thì số lương cao bổng hậu,

Nhưng không, ông ở vào hàng «tân-thanh-niên» của «Nam-Việt» biết rằng cái tiền-đồ của tổ quốc không phải ở vào bề đi làm việc kiếm cơm, mà chính trông mong vào bọn kinh doanh thương mãi, đắp xây cho nền kinh tế nước nhà vậy. Đến thật đáng khen lắm.

Ở Travinh cuộc thương mãi của người mình coi phồn-thạnh hơn các tỉnh nhiều. Thử rảo bước xem, dọc theo phố, hễ cách vài tiệm chà khách thì có 1 hiệu buôn Annam chen lấn vào, kinh doanh đỗ sộ, lại toàn là những tay có đủ tư cách ra đứng đỉnh đương. Như thế ai là người có chút quan-tâm với vận mạng tương lai nòi giống, mà chẳng gộ bụng mừng thầm ? Ấy cái kết quả tốt đẹp của cuộc bỏ hào các Báo quán đã biểu lộ ra hiển nhiên rõ đó, ai còn không thừa nhận ?

Nhơn một cái dịp-dàng thấy người mình bôn-xu vào con đường thực nghiệp, mà có những cảm tưởng như thế, chớ không phải có ý thù phụng ai. Tiện đây ký-giả cũng giới-thiệu luôn vài cửa hàng Annam ở Travinh : Cửa hàng M. Vân, M. Tường, hiệu Lê-Thành Frères, Nam-Huê Đông Huê, Nguyễn-phước-Chí v. v. đều có vẻ khá quang lắm.

CỔ-BÒN

Cantho

Có chi mạnh bằng tiền

Mới đây vì sự lỗi thỏi mà một Thầy giáo bị một vị Hương-quản ỷ quyền cậy thế cũng vì mảnh lực kim tiền sai phó Hương-quản đến bắt Thầy-giáo bỏ vào khám đường làng Tân-an (Cần-thơ).

Thầy giáo phận hèn sức yếu, nên phải ôm lòng mà chịu ngồi nơi khám đường cho thiên hạ coi từ 7 giờ đến một giờ khuya. Trong khoảng mấy giờ đồng hồ chịu xấu hổ, chịu nhục nhã chịu tiếng nặng lời nhẹ, ai trông thấy cũng cảm hờn cho bọn ỷ quyền.

Qua ngày sau anh em trong ty Giáo-huấn, bủa nhau kể ít người nhiều đến cùng Trạng sư Valery mà kiện thê diện. Lúc bấy giờ chúng nó mới biết ăn năn chạy đầu cậy thầy Cai-tổng lo giùm, Thầy Cai-tổng bèn kêu Thầy giáo biểu thôi huề. Thầy giáo nghĩ vì trước kia thầy bị giam, vợ con lạy lục xin tha, mà không chịu thả, nên nay thầy quyết không chịu nhịn thua.

Nghe đâu vị Hương-quản nầy sự mất chức nên đem tiền mà cho Thầy giáo. Không biết thầu lương tâm của thầy lúc nầy ra sao mà hôm nay coi êm ru.

Than ôi! Nếu Thầy-giáo vì hơi đồng hơi hèm mà đành bỏ danh giá của mình, đành bỏ danh giá chung của anh em trong ty Giác-huấn thì con người ấy là người bỏ đi.

Xuân cảnh, Võ-thế-Cường
Phó ký-trạng sư Valery

Còn nặng kiếp trần

Tên Nguyễn-văn-Cư và Ng.-văn-Phúc làm nghề hạ bạc ở Travinh bửa nọ ngồi ghe đi đánh cá bỗng gặp trận cuồng phong xô ghe xiêu lạc. Trong khi giữa vời sóng gió, ghe sắp chìm lại gặp chiếc tàu *Santhia* vớt lên chở đem đến Sanh-cá-bô giao cho quan Lãnh-sự Pháp, rồi quan Lãnh sự Pháp mới cho quá giang chiếc tàu *Cap Tourane* mà trở về xứ sở.

— Hải-đàm —

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DƯC-LỢI

105-109 Rue d'Espagne Saigon
(tỉ đình quan xã Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nơi bổn tiệm lúc nào cũng có năng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cành chỉ rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiểu, tranh liễn bình phuông cẩn chạm rỏ xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau : Lư chơn-đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen nhám tam khí chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu màu : Tranh, áo gối, nắp bàn vân vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHUNG-VAN-LÂM
105-109 Rue d'Espagne Saigon

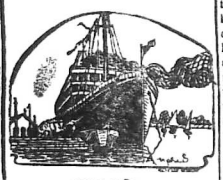
Lời rao

Muốn bán một cái xe hơi hiệu Delahaye kiểu xe kiến 10 mã lực.

Và một cái xe kiểu torpédo hiệu Berliet 12 mã lực.

Vì dư dùng nên bán, xin do nơi Đông-Pháp Thời-Báo.

Tin tàu



TAU TỚI

Ở Pháp đến

Chiếc Cap Tourane ngày 2 septembre (C.R.)
Chiếc Chantilly ngày 16 septembre (M. M.)
Chiếc l'Angers ngày 16 Septembre (M.M.)

Ở Tonkin và Annam đến

Chiếc Gompiègne ngày 7 septembre
Chiếc Claude Chappe ngày 8 sept. (M. M.)

Ở Tân và Nhựt qua

Chiếc Chenonceaux ngày 2 sept. (M.M.)
Chiếc l'Athos ngày 1er Octobre.

Ở Xiêm tới

Chiếc G. G. Paul Beau ngày 28 Août (A.L.)

Ở Singapore đến

. G. Roume ngày 8 septembre (A.L.)

TAU CHẠY

Chạy qua Pháp

Chiếc Cap Varella ngày 29 Août 13 giờ (CR.)
Chiếc Chenonceau ngày 6 septembre (M.M.)
Chiếc Compiègne ngày 10 septembre (M.M.)

Chạy đi Bắc-Kỳ và Annam

Chiếc Claude Chappe ngày 8 sept. (M.M.)
Chiếc Cap Tourane ngày 7 sept. (C.R.)

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc l'Angers ngày 9 Septembre (M.M.)

Chạy qua Xiêm

Chiếc G. G. Paul Beau ngày 7 sept. (A.L.)

Chạy qua Singapore

Chiếc G. G. Roume ngày 18 sept. (A.L.)

Lời rao

Ai có mồ mả Ông Bà cha và mẹ cùng bà con, con cháu chi chôn bỏi trước nhằm chỗ hà lầu nước vỡ ra nên bằng mặt đất, trong miếng đất vuông 4. 12.00 số bộ 296 số bọa đồ 193 tờ thứ 14e f. toạ lạc tại làng Trường-Thành, của tôi là Trần-tấn-Thạnh có quyền hưởng phần của ông thân tôi là Trần-Đề còn đứng bộ — Kể từ ngày 31 Mai 1927 cho đến ngày 30 Aout 1927 nghĩa là trong 3 tháng thì mau mau lấy cốt dời chôn nơi khác hay là đem lại cũng nơi đất tôi rồ để một phần làm nghĩa-địa cho kẻ bất hạnh yên nơi. — Còn như ai có ông bà con cháu chôn nơi đó mà nghèo nàn không có tiền mà dùng việc hốt cốt thì tôi có để cho một phần đất là 10p.00 đặng mà sắm lễ vật chút ít lấy cốt mồ mả nơi miếng đất vuông nói trên đây.

Bằng quá kỳ Không ai lấy cốt thì tôi có quyền tự do mà lấy cốt dời lại nghĩa địa nơi đất tôi nói trên đó, vì tôi có việc dùng miếng đất vuông ấy.

Trần-tấn-Thạnh
ở làng Trường-Thành Cần-nhiêm Cần-thơ

Thiệt-nghiệp-Xưởng
F. NAM

N° 142-144 *Rue Pellerain* — *Saigon*

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc lãnh lãm thang máy (ascenseur) lãnh sửa và cất nhà máy xay lúa gạo mãn đủ những đồ phụ tùng xe hơi bất kỳ hiệu xe nào.

Lò đúc, đồng, thau, và nhôm (Airminium)

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất khéo lẹ

Sửa súng và đủ các thứ khí giái

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vỡ tấm thường và đúng chữ

Rèn giường sắt và đồ dùng ngoài hué viên làm đồ bằng sắt

Cửa ngõ hư bằng rào sắt, đủ kiểu rào mã.

Làm kiểu huê mỹ và tấm thường Ống khoá và chìa khoá thiệt chắc.

Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy hơi.)

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn mau và tính giá rẻ hơn các nơi.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHONG

47, Rue de Canton, 47. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ để : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HUỜN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

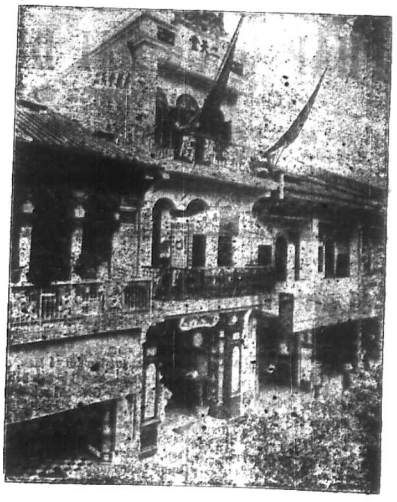
Cáo-bạch

Nhị-Thiên-Đường

Vạn-ứng Nhị-Thiên-Đan

Thử đầu Menthe thuốc nầy của bổn đường chế ra bá phát bá trúng công hiệu như thần, khắp cả hoàn-cầu thảy đều biết danh. Ngày trước những toa và nhãn hiệu, bổn đường dùng có hai thứ chữ, chữ tàu và chữ quốc-ngữ, nay nhơn vì bổn đường có lập thêm một tiệm nghành ở tại PNOM-PENH, uốn cho người Bản thổ hiểu mà dùng. nên có thêm vô một thứ chữ đàn thổ nữa. Vì sợ e Lục-Châu chư quân tử thấy lạ mà nghi ngờ, nên bổn đường có mấy lời tỏ cáo, cúi xin chư vị biết cho. Như có mua đầu xin cứ nhìn cho kỹ nhãn hiệu ông phật mập thì rõ.

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG DẠI-DƯỢC-PHÒNG ở tại Quảng đông tỉnh thành, đường Đại-tân Môn bài số 146, 147 và 149.



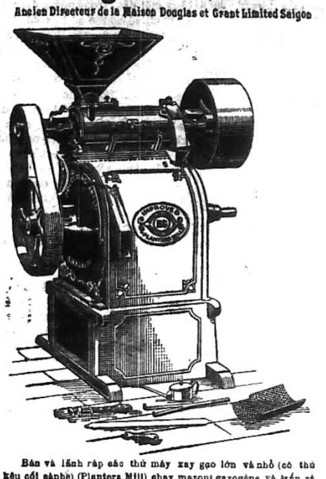
Tiệm nghành ở tại Nam-kỳ, (Cholon) đường Canton số 47 và ở tại NAMVANG (Pnom-Penh) đường Praire số 96.

Bổn-dược-phòng, kính
CHỦ NHƠN kính cáo

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Hãng J. Cairns

Ancien Directeur de la Maison Douglas et Grant Limited Saigon



Bán và lãnh ráp các thứ máy xay gạo lớn và nhỏ (cô thủ kêu cối cáphê) (Planters Mill) chạy mazout gazogène và ... đủ đồ phụ tùng nhà máy.

Mua bán thật thà và chắc chắn.

Tại Saigon, Môn bài 22-24 đường Lefèbre trên lầu.

Cholon, 215 đường Mytho.

Biênhòa le 16 Aout 1927

M. Đào-văn-Nhơn, Kinh-Lý Ngoại, làm việc phòng Kinh-Lý Đào-Hanh-Thông ở BIÊNHOA

Gởi cho M. J. CAIRNS. Buôn bán thay mặt máy mazout « PETTER » 22 và 24 đường Lefèvre SAIGON

Kính Ông,

Tôi lấy làm vui lòng mà xin ông bán cho tôi một cái máy xay lúa giống in như máy của ông đã bán cho tôi một tháng nay và cho ông rõ rằng tôi rất ưng bụng cái máy PETTER và cái cối PLANTERS MILL đó hết sức, vì là máy không khi nào liệt hay là chết, còn cối xay đá mau lại trọng gạo, Sánh với máy mazout các hiệu khác thì máy nầy tốt hơn bội phần.

Đây tôi chỉ khen sự thật, nên tự-ý ông muốn dùng thơ nầy làm chi thì làm.

Sau đây tôi xin ông nhớ làm CONTRẤT cho sẵng, đặng đến ngày 1er Setembre 1927 tới đây tôi sẽ ký-tên.

Tôi xin đề lời cám ơn ông,

Signé ĐÀO VĂN-NHƠN

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC

NGUYEN-VAN-THO'M

Bijoutier, ancienne Maison de

NGUYỄN-VĂN-GIÁO

N° 13, Rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ : Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là con, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kim thời, những là : trâm, chuyền kiềng, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đôi, kiềng cẳng, neo bông, neo đột, đồng chiếc v. v.. đủ thứ theo kiểu kim thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi xin dời gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN VĂN-THƠM

Bijoutier, 13, Rue Schroeder Saigon

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điển khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

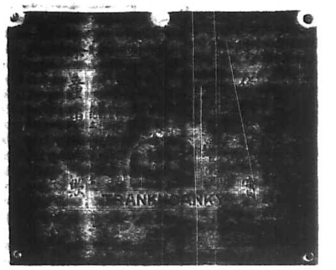
Máy riêng : Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hảng

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence. xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chừu

38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

Tiệm bán trà Tàu



Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ : Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên núi Võ-di chọn được thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây **Tương hạc liên tam, cái địa cầu, thiết quan âm, hương hoàn trà. Liên hong trà và Trung-quốc kỳ chưởng.** Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kèo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý.— Kính cùng chư quí khách đặng rõ : nhơn vì phố tôi ở xưa nay đó cất lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọn lại góc đường Jardins số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường. Và kể từ ngày 15 đến 20 Mai bổn-hiệu bán sụt giá 5 bữa nên kính mời chư quân chiếu cố dời gót ngọc lại chỗ mới, tôi rất hoan nghinh và có thơ từ lai vãng cũng xin làm ơn đem giùm lại chỗ mới dọn, rất cám thạnh tình.

Bổn chủ nhơn

TRAN-KHOAN-KY, Ođo

THỨ THUỐC XỔ TỐT HƠN

HẾT VÀ DIỆU DÀNG LÀ

VICHYLAX

HÃI CHO DƯỢC NƠI CHỦ TIỆM THUỐC

ĐẠI LÝ

PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Chủ nhơn: MAURICE BARBEROUSSE

MON BÀI SỐ 84-90, ĐƯỜNG D'ORMAY, SAIGON

VẠN-HÒA

38, Rue de Gòcông -:- CHOLON

(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt) Dây thép nói số 102

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn-hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng châm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tam-công thì mới có dùng chút đỉnh châm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải giá công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bở. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN HÒA dùng tới rách chớ vải vẫn còn tốt như thường, không hề trổ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn dục lợi đã mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu nhưng có thứ 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Vạn xuân Long xe lửa, 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chi đầu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm ba su tưởng quí khách cũng không nên cho là mắc, Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền; lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái hình của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sẵng lòng gởi đi tới nhà theo ý chư quí khách muốn.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có dấu chứng tại tòa thương mãi Saigon là :

1° 2 con cá Kim-Ngư 2 màu. 4° Vạn-Hòa con gà trống 7° Vạn-xuânLong bươm bướm.
2° 3 con cá Kim-ngư 3 màu. 5° Vạn-xuân-Long xe lửa. 8. Vạn-hòa con ngựa đua.
3° 1 con cá Kim-ngư xanh 6. Vạn-hòa Hứa-Nhan.

VẠN-HÒA

chủ-nhơn kính-cáo

Gái anh-hùng nước NAM

(Tiếp theo)

Túng thế Trưng-Trắc phải lên ngôi Thiên-tử xưng hiệu Nữ-trưng-Vương Các tướng triều hạ và tung hô xong rồi, vua Trưng-Vương bèn truyền cho kẻ thị thần lập tiệc khao đãi tướng-sĩ, phong tặng quyền tước và đặc quan cai trị các quận.

Tô-Định lãnh mình về Hán.

Mã-phục-ba vưng lịnh binh Nam.

Tô-Định thất thủ kinh thành Giao-chỉ, chạy về đến núi Sài-sơn thì lạc đường. Lúc bấy giờ anh ta kẻ chết mà thôi, may đâu gặp một người điền-phu, Tô-Định mới hỏi rằng : Đây mà muốn về quận Huế-Lâm chẳng hay đi đường nào vậy chú ? Kẻ điền-phu ấy tuy quê mùa song cũng có trí, nhắm đi nhắm lại một hồi rồi hỏi Tô-Định rằng : Tôi nghe thành Giao-chỉ có giặc Tô-Định thất thủ chạy trốn, vậy chú là người nào nói thiệt thì tôi mới chỉ cho. Tô-Định nói : sự giả giá tôi có biểu gì đâu, tôi là người đi đường không biết nên hỏi thăm đó thôi, nhờ người chỉ giùm làm nghĩa, kẻ điền-phu thấy Tô-Định nói nhỏ nhẹ, bèn chỉ bảo đường sá bản hồi. Ai về chỉ vừa rồi Tô-Định rút gươm chém kẻ điền-phu đem thây vập một bên núi rồi từ Sài-sơn lần hồi về Hán, đi một tháng trường mới về đến bèn đam tình hình xứ Giao-chỉ mà thuật lại với vua Quang-Võ.

Vua Quang-võ nghe tự sự lấy làm tức giận nhưng nhằm lúc nhà Hán việc nước rất lộn xộn nên chưa có hưng binh vấn tội đặng.

Qua năm tân-sửu vua nhà Hán sai Mã-Viện cầm binh, Lưu Long làm phó-tướng cùng với Lâu-Thuyền tướng-quân là Đoàn-Chí đam binh sang đánh Trưng-Vương.

Mã-Viện là một người danh tướng nhà Đông-Hán lúc bây giờ đã ngoài 70 tuổi, nhưng vẫn còn mạnh đem quân men bờ bể phá rừng làm đường sang đến Lãng-bạc đồn binh nơi đó Liền có lịnh báo về cho Trưng-Vương Vua Trưng-Vương lập tức hạ lịnh sai nữ-tướng là nàng Lệ-Chơn đam binh mã đến sông Lãng-bạc cự chiến. Trong lúc đối trận nàng Lệ-Chơn kêu Mã-Viện mà mắng rằng : Từ trời đất phân cương lập giới, đó gian sơn đây cũng gian sơn, ta hỏi mi vậy chớ cừu oán chi mà dấy động cang qua cho thiên hạ phải bùn than lắm nỗi. Lưu-Long nổi giận xông ra, song nhớ lại Mã-Viện có dặn mật kế rằng. Vả chăng người Giao-chỉ nó bội bạc bất thường phải lấy trí mà đánh chớ khá lấy sức mà đua, cho nên Lưu Long giao chiến cùng nàng Lệ-Chơn đặng vừa 30 hiệp bèn trá bại chạy dài. Lệ-Chơn thừa thế đuổi theo bị tướng hiệu nhà Hán cản lại chừng ấy nàng Lệ-Chơn mới thối quân, đóng đồn ở mé bắc sông Lãng bạc rồi sai tướng hiệu về phi-báo với vua Trưng-Vương rằng : Coi ra thế giặc lợi hại khó đương, vậy xin đại-vương cho binh tiếp chiến. Vua Trưng-Vương lập tức truyền lịnh đại cử hùng binh, để Tổng-tam-Linh ở lại giữ thành cùng Trưng-Nhị với Vạn-Phi-Nhẫn và tướng hiệu đến mé sông Lãng-bạc cự chiến. Khi binh Trưng-Vương bày trận khai chiến thì bên Mã-Viện lại treo miễng chiến bài. khi ấy Trưng Vương phải đình binh lại chẳng về Mã-Viện sai Lưu-Long đam binh đi quanh sau núi Ô Kiều thừa hư hãm thành Mê-linh. Tướng thủ thành là Tổng-tam-Linh cô thế địch không lại bèn uống thuốc độc mà chết. Quan hiệu phi báo cho Trưng-Vương hay. Trưng-Vương nghe báo thành đã bị hãm rồi tâm thần oản hốt đã không còn lòng nào quyết chiến mà lại bị binh Mã-Viện thừa thế giao công. Vua Trưng-Vương xem thế bất tiện bèn kéo binh về đồn trú nơi mé sông Cấm-khê, Mã-Viện sức đốc quân binh đuổi theo rồi phủ vây 4 phía. Nàng Lệ-Chơn ra sức cảng đương bị Lưu-Long Lưu Long chém chết. Trưng-Nhị mới hỏi vua Trưng-Vương rằng ; coi thế giặc 10 phần lợi hại mà chị em ta không lẽ bó tay chịu chết vậy chị có toan kế chi gở rối hay không ? Trưng Vương cảm thương chỉ dưới sông Cấm khê mà nói rằng ; « nước sông Cấm-khê là kẻ của chị đó ! » Nói rồi hai chị em ôm nhau nhào xuống sông Cấm-khê mà tự tận. Quan binh thấy chủ soái chết rồi bèn đổ tứ táng hết Mã-Viện bình Giao-chỉ rồi đem nhập về nhà Hán và dựng một cây đồng-trụ ở địa-giới khắc sáu chữ : « Đồng trụ chiết Giao-chỉ tuyệt » nghĩa là cây đồng-trụ mà ngã thì người Giao chỉ mất nòi. Sử chép rằng người Giao-chỉ đi qua lại chỗ ấy ai cũng vát đá bỏ vào chân thành ra lâu ngày chỗ ấy cao như núi lấp mất cột đồng :

Bà Trưng-Trắc cùng em là *Trưng-Nhị* nhào xuống sông Cấm-khê mà tự-vận, đến khi tan giặc rồi dân gian cảm hai bà cùng nhau đi tìm thây song tìm thấy không đặng. Đến sau có một ngư-ông câu cá ở sông Cấm-khê bị mắc nạng đức câu người ấy lặn xuống mà gở bổng thấy hai hòn đá trắng tốt lắm lấy lên coi thì là hai cái hình người đờn bà bằng đá. Thiên hạ ra biết là chị em hai bà đã thành thần bèn lập miễu ra thờ xuân thu quí tế đến nay hãy còn. (Cấm-khê thuộc về Phủ Vĩnh-Tường, tỉnh Vĩnh-yên Tonkin)

CHUNG

Ai muốn có số làm mau

Và đặng lương bổng khá

Hãy học ba tháng

Steno — Dactylographie

của M. VO-VAN-DUC

Sténographe à la Banque de l'Indochine,

128 Rue D'arras — SAIGON

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie

PHẠM VAN VINH

14, Rue Legrand de la Liraye

(Dakao) SAIGON

mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và có chỗ tìm việc nữa!

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-kỳ
100 ngàn thước
Hãng **Au "Sportif Français"**
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :

Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id
21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng :

Au Sportif Français
185, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu
Eldée và A. S. F.
và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :
BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ
HUYNH - KIM - VÂN
Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền
Travinh và Vung-liêm

Garage de réparations mécaniques des Automobiles

[illegible]

TRAN-VAN-HIEP

Propriétaire
đường Mayer số 4
Dakao — SAIGON —

Kính

Tỏ cho chư quí vị trong lục-châu rõ. Tiệm tôi đã lập ra [illegible] [illegible], song không có [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] xe hơi, [illegible] đi chơi, xe camion [illegible] [illegible] xe hai bánh, xe [illegible] [illegible] [illegible] phụ tùng khác. [illegible] quí vị đem xe đến tiệm tôi [illegible] [illegible] Như chư quí vị muốn [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

HỒA MỘT NĂM NAY RỒI
có một

Canh tru'ong

Dạy chữ pháp, gởi bài đến nhà cho những vị nào mắc công việc.
Biết đọc chữ Pháp mà nghĩa chưa hiểu
Học chữ Pháp chưa đủ dùng
Học chữ Pháp mà đã bỏ nó lâu rồi
CÁCH DẠY RIÊNG CHO NHỮNG VỊ NAM-VIỆT

Anh em nên hỏi thăm lập tức, kẻo muộn nữa.
Xin gởi một con cò 5 chiêm đặng trả lời.

RAPID'PROGRÈS
Boîte postale 48
CHOLON

SAIGON-AUTO

TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
19-21 Rue Amiral-Rose 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, đèn đánh bóng xe hiệu (Eau baker) để đề ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebe) cho xe (Delage và Renault) chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi. [illegible]

[illegible]

Một vật nhứt hạng trong năm 1927

Máy xay lúa bán trọn ít hơn hai phần tám các máy xay khác.

100 kilos lúa thường thường được 70 kilos gạo thiệt trắng số 1. Một giờ lúa được 20 litres gạo.

Giá máy xay tay 38 $ tính luôn tiền gởi số 1. 15 kilos gạo trắng mỗi giờ.

Số máy trọn một cái nhà máy, máy xay tay có quạt 120$.

Cũng vậy mà chạy bằng mô-tơ (moteur) trọn cả 24 giờ 1 tấn, 450 $.

Máy xay chạy mô-tơ (moteur) từ 3 tấn 24 giờ, 6 tan 24 giờ không có mô-tơ (moteur) giá từ 500$ tới 800$. còn chung với (moteur) mô-tơ chừng 850 $ tới 1.350 $.

Máy xay số 5. 300 giạ 12 giờ dùng mô-tơ từ 12 tới 15 ngựa.

Máy kiểu máy nầy được ban khen số 564820 và 591559 làm lậu bị buộc theo luật.

TỦ SẮT KIỂU MỚI

Tủ sắt bao cẩm thạch
nặng 150 kilos giá 55 $ 00 ở Saigon
nặng 150 kilos giá 65 00 về tiền gởi

Tấm bản để tên gắn cửa khảo luôn tên người mua bằng đá cẩm thạch giá giá 2$ một tấm kể luôn tiền gởi.
Bàn nhỏ mặt đá cẩm thạch 050X000 giá 6$00 một cái về tiền gởi.

J. BRUNEL
45 rue Mayer Saigon
Gần đất thánh tây ở Dakao

Nam-đồng-Hương

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay Phòng the rộng rải, sạch sẻ, bồi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát Thành-Xương đường Boresse số 121 của ông Huyện Cần cho mướn, mấy đêm thường thì 40 $ 00 còn đêm thứ bảy 60 $ 00

Hát bộ Annam ngày thường 35p.00
Ngày thứ bảy 60p.00

Nếu quí ông quí cô cần dùng xin do nơi số 37 đường Chemin des Dames

Kiểu xe hơi và kiểu mát

Hiệu Nguyen văn Bàu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tục gọi là kiến nhà Đức cha, có tới nhiều trăm lố kiến xe hơi và kiến mát, để quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một lố, khi hỏi contre-remboursement, xin gởi phân nửa phần tiền người mua bán sỉ có giá riêng.

A. BAU.

PHOTO THUẬN-KÝ

Propriétaire : Tạ-văn-Cần
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-ký à
Bordeaux (France)
N 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiểu thời.

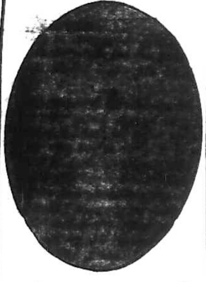
Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác. thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu

Rồi bổn hiệu đừng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KÝ kính cáo

ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THẦY



CHÁNH-KIM-TUYÊN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả ; coi tướng người lấy tiếng Chánh-kim-Tuyên tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhã giám : tôi có coi hồi khoa cũng coi tướng.

Số thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ nắng tri kiết hung, không sai không đua nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đình gia.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái đầu hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyên.

Phòng ngủ Thanh-Huê khách-sạn
N° 172-174 Rue d'Espagne = SAIGON

NAM-NGHIA-LỢI
dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thương thí Saigon
N° 110 Boulevard Bonnard

Trương-vĩnh-Ký
HÀNH TRANG

Giá mỗi cuốn : 0 $ 50
Có để bán nơi nhà
Đặng-thúc-Liêng, đường d'Espagne số 126 ; Tín-đức Thư-xã 37 rue Sabourain ; Đông-Pháp Thời-Báo 186 rue d'Espagne.

MAGASIN DE SOIERIES
AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

68, Boulevard Charner — Saigon

[illegible] chuyên [illegible] một món hàng lụa và [illegible] chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố [illegible] quí vị, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cậy quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng [illegible], hàng [illegible], hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, [illegible] đủ thứ màu, dệt ròng tơ Thượng-hải của nhà dệt ông Lê-phát-Vinh Chủ kho. Hàng nầy đã chắc, [illegible] [illegible] lòng cũng không phai màu, vì [illegible] [illegible].

Lại từ đây bổn-hiệu cũng trữ các thứ [illegible] và [illegible] [illegible] Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà ở [illegible] muốn mua khỏi viết thơ cho đợi.

[illegible] Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn-hiệu [illegible].

Nay kính,
Au Printemps Cochinchinois "NAM-XUAN"
68, Boulevard Charner — Saigon

Sách bàn xâm

Diễn giải bằng quốc-ngữ và sự tích quan Tả-quân Lê-công (Lăng ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ báo-cú, đã xuất bản.

Hiện nay có bán tại Lăng-Ông ở Bà-chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-báo.

Giá : **1$00**
(Ở xa tính 1$20 về tiền gởi)

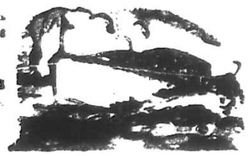
RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN [illegible]

CA-NỐT HƠI ⁘ GHE TRUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị điền chủ, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.
Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các [illegible].
Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác.

Gởi cho không những [illegible] lố, bình giảng, vân vân... không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ÉTUDE & D'ENTREPRISES
DE NAVIGATION AUTOMOBILE
160 Rue Paul Blanchy



Đề trong lòng

Đoản-thiên tiểu-thuyết
(Về tâm-lý và triết-lý)
của
Nguyễn-mục-Tiên
trích dịch tiểu-thuyết tây

II

Chuyện ông Kê-mô-San

XI

(Tiếp theo)

Ông lấy tình bằng hữu hỏi tôi coi lúc ông vắng mặt tôi đã làm gì và sẽ tính việc chi, ưa cái chi và ý kiến riêng về văn học ở nước nhà, như người anh cả tôi vậy.

Ông xin tôi đến viếng cho thường. Tôi không khi nào quên. Chúng tôi ăn cơm thường khi tại nhà ông khi tại nhà hàng. Người tớ già cũng đặng trở về ở lại nên mừng ráng nấu ăn ngon lắm. Song ráng công cũng vô ích.

— Người ở nói với tôi rằng : Chủ tôi không muốn ăn gì cả. Bữa nay tôi cho ăn món nầy chắc lắm tưởng là món khác. Hôm trước dọn cho ăn một thứ chim, lại nói : « Gà đó nầy ngon quá ».

Chuyện ấy có thật như vậy. Ông thường lắm lộn lẫn trí nên phải kiếm lời với người ở rằng :

— « Biết sao bây giờ, đồ ăn bên Phi-châu đã làm cho miệng tôi ăn cái chi cũng lạ không biết mùi !

Càng giao hảo lâu, càng thân thêm với ông càng ít hiểu việc riêng ông. Chúng tôi thường bàn luận về các vấn đề quan trọng ông cũng không khi nào nói đến việc ông bao giờ. Tánh tình bây giờ cũng khó hiểu như lúc mới biết ông, càng làm cho nghi thêm như lúc ông vắng mặt. Song các cớ nghi ấy cũng vô lý quá, bây giờ thái độ ông tự nhiên, giản-dị làm cho tôi không còn nghi ấy chi nữa. Có một việc nầy mới xảy ra làm cho mối nghi kia phải trở lại.

— Ngày kia cụ B. hỏi tôi : Ông có đặng tin ấy chăng ?

— Tin chi.

— Tin lớn lao về việc ông bạn thân ông là ông Kê-mô San chớ tin gì !

Tôi hỏi vô ý rằng :

— Ông ấy cưới vợ sao ?

Cụ B. cười ngất nói :

— Ông cao kiến quá hé ! Không phải đâu, ông ấy xin thôi

Rồi cụ nói tiếp :

— Nhiều người hay tin nên nói lại như thế. Còn ông không rời ông ấy ra, ông phải biết chớ !

Thật ông Kê-mô-San không có cho tôi hay rằng ông quyết định xin thôi chỉ hai ba ngày sau mới nói lơ là như chuyện không quan trọng chi cả.

— Tôi hỏi : Ông vẫn ưa nghề ông lắm, được đi du lịch phương xa, thấy các xứ lạ ..

Ông đi lên đi xuống trong phòng chưng những hàng lụa thật đẹp, khi giới lạ lùng, hương bình rực rỡ như nhắc cả cảnh phương xa từ đây không còn trông thấy lại nữa.

— Ông nói : Phải, tôi thương nghề tôi lắm. Mà biết sao bây giờ ! Người ta càng già phải ở yên một chỗ.

— Người ta chớ còn ông... »

— Tôi cũng như các người khác vậy. Có lẽ càng mau già hơn nữa. Ông không thấy tôi gần bạc đầu sao ?...

.. Mà thôi, chuyện đã nhứt định rồi : tôi đã viết đơn cho Bộ rồi. Thôi không còn gì nữa, tôi không còn làm quan thầy nữa, không còn làm thầy quân nữa...

— Tôi vụt nói vô độ rằng. Tôi cũng ước mong cho ông sẽ khỏi tiếc nó nữa

Tôi còn thấy như ông đương trước mặt tôi, hai tay bỏ vô túi quần, mắt suy nghĩ như nhìn vật chi đằng xa, tôi khôn thể thấy đặng.

— Rồi ông lắc đầu nói : Không, tôi sẽ không tiếc chi cả, vì khi ta đã quyết định làm gì không nên hối hận gì, không ích chi càng mất ngày giờ rồi .. rồi.

Ông dường kiếm tiếng nói nữa song do dự không muốn nói.

Thình lình ông vụt nói, như cần dùng nói nhiều cho hết chuyện, nói nhiều đến tôi phải ngạc nhiên, bộ tịch bằng hái, giọng thanh tao :

— Ôi ! Trời ôi ! biết sao bây giờ ? Làm nghề nầy phải lịch trên sai đi hoài, phải đi xa làm cho chốt cả thân ta. Mình ở đâu cũng bình an vậy ; ôi ! lên đường sang Phi-châu hay sang Á châu !

Rồi đi đi lại lại hoài. Bây giờ tôi cần dùng ở yên một chỗ lắm, cần dùng lắm.. Đi giáp vòng bảo trời rồi phải đi lại nữa, không, không đâu. Không phải thời tiết nữa ».. Tôi sẽ làm gì ? Rồi đây tôi sẽ ở luôn Paris, như người ta vậy : có gì nên sợ đâu. Tôi sẽ viết báo, làm sách.

Tôi kí ông buồn đâu. Ồ không, tôi không buồn chi cả : Đã vậy tôi không có buồn bao giờ, chỉ có bọn yếu trí và khờ dại mới buồn !.

Ông ngưng lại, nói rất gọn gàn rằng.

— Mà thôi ! Bây giờ đã xong chuyện đó rồi. Không nên nói đến nữa !..

Ông bây giờ coi đau đớn lắm. Chắc ông nói thế chớ không chắc gì mình là phải. Cuộc từ chức nầy cũng cắt rứt ông vậy, cũng như một cuộc lữ hành xa xôi, phải vĩnh biệt cả. Tôi thấy ông không bình an tôi chắc cuộc nầy không phải là ông muốn ra. Có lẽ ông nghe lời ai rất thân thiết với ông cầu xin, ông phải vâng theo không muốn làm đổ giọt nước mắt đau đớn của người ấy. Có lẽ tin ác độc đồn bậy chiếc Tri-Tôn đã chìm lóng trước kia là cái nguyên nhân của cuộc nầy ? Nghĩ vậy, tôi cám phục ông lắm. Cần chi ông là phải hay làm sáng ? Cần chi cái nghề ông, cái tương lai của ông, cái tánh hiếu-kỳ du lịch, phải hi-sinh cả đi ? Ông biết thương người, biết trọng cái tình ấy là quan trọng hơn cả

XII

Mùa hạ vừa tới anh em phải giã từ nhau tứ tán cả, Cụ B. có mời tôi sang ở miếng vườn của cụ nơi đất kia khi trời êm ái cảnh sắc dễ thương

Cụ có ý mời ông Kê-mô-San nữa. Ông chối từ viết giấy xin lỗi ngắn ngủn khác cách viết thơ dài như hồi ở Sê-nê-Gal.

— Cụ buồn bã nói rằng : « ông ấy còn ở xa còn nhớ tưởng đến các bạn, nay về gần lại quên hết liền ! »

Sau có người gặp ông phiêu-lưu chơi cùng Nhờ bà Hi-đờ Văn đã sang miếng Tây Nam nước Pháp đặng săn sóc bịnh đứa con, viết thơ thăm mới biết ông cũng sang gần miếng đó. Ông có viếng bà rồi sang chỗ khác ở lâu hơn. Vài ngày sau người ta gặp ông qua chơi chỗ khác nữa. Sau rốt tôi mới gặp ông ở tỉnh kia. Lúc đầu, tôi tưởng ông không vui lòng gặp người quen ở đây song cái cảm-tưởng ấy không còn lâu vì lại sanh ra một cái cảm tưởng khác. Ông nói nhiều lắm, như người lâu nay làm thinh không nghe đặng tiếng mình nói hoặc tiếng nói của người bạn thân của mình

(Còn nữa)

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

—: Xe cũa hiền hiệu **BERLIET** (licence Weymam) là thứ xe có danh tiếng :—

Hẩy đến coi ở hảng :

Garages Indochinois

1, Rue Lefèbvre — Saigon

Lam-Thịnh nhiềm chức công xu ởng
14 Rue Huỳnh-quang-Tiên Cầu-kho

Bốn thứ vải hạng nhứt

1°) Vải của tôi giặt cho đến rách không khi nào trổ vàng.
2°) Màu nhuộm của tôi rất kỹ lưỡng để lâu không mục.
3°) Cây vải của tôi không khi nào thiếu thước.
4°) Bán chắc giá và bán rẻ hơn các nơi.

Hảy nhìn cho kỹ những hiệu vải nầy kẻo lầm đồ giả :

I. — Đồng Tử Bính
II. — Phi Tiên
III. — Gà
IV. — Long-Mả

L. THÉVENET
Kinh-lý thiện-nghệ
Cựu Bát-vật kinh-lý ngoại hạng sở Hoạ-đồ
23, Rue Barbet, — Saigon
Giây thép nói : 708

Lảnh làm các công việc thuộc về sự kinh-lý :
Bồn - đồ, để bán đất điền ;
Phân đất, chia ranh ;
Đặt bản đồ theo địa - cuộc :
Kinh-nghiệm và bán đất, vân. vân...

Auto Comptoir
160 rue d'Espagne Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng về xe hơi, nhứt là đồ dùng của xe hiệu CITROEN và UNIC chánh hiệu có bánh mâm 765 × 105 và 820 × 120 và ruột vỏ MICHELIN.

Có một cái máy đong săng (essence) bán ròng săng Shell là hiệu tốt hết mà lại giá rẻ.

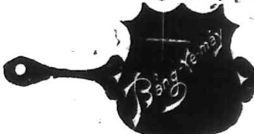
Tiệm nầy khi trước ở 150 đường d'Espagne mới dọn lại 160 cũng một đường đó, ở gần nhà hàng Cửa-Long-Gian.

Tiệm người Annam ta buôn bán rất tử tế, bất kỳ là ngày giờ nào như quí ông quí bà có cần dùng đồ gấp trong khi ban đêm thì tôi cũng sẵng lòng tiếp rước, vì tôi có Gardien ban đêm và có để chuông (sonnerie de nuit) đặng tiện bề kêu cửa.

Xin quí ông quí bà dùng một khi thì biết ấy là tiệm của người Annam trong một nước mình buôn bán đó.

VÕ-VĂN-SỬU
Auto Comptoir
160 Rue d'Espagne SAIGON

Danh tiếng trong nước



Thuở nay ai cũng biết giọng ca hay đặc biệt trong nước Nam ta, là giọng ca Huế, nhưng giọng lên bổng xuống trầm tỏ thì thật là chầm ngư lạc nhạn, nội xứ ta đây hiện thời chỉ có một hảng Đỗ-Như-Liên, có bán mà thôi.

Bán xe máy khắc con dấu bảng xe hơi bóng đèn xe hơi việt thở bougie xe hơi bình đồng để thùng nước giá rất rẻ.

ĐỖ-NHƯ-LIÊN
91, 93 Rue d'Espagne — SAIGON
Téléphone 690

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và sam-bản

—: Riêng cho : —
Dời đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào, tàu hơi nhỏ (canots)
—:— rất mau —:—

Hảy viết thơ hỏi : SALON NAUTIQUE
160, rue Paul Blanchy Tel. Saigon

Cảnh-tượng thành-phố Saigon

Saigon là gì ? Là một nơi phồn-hoa đệ-nhứt ở Namkỳ, là nơi trung tâm điểm về đường kinh-tế chánh-trị, là một thành phố ở dưới quyền thuộc địa của nước Pháp đã bảy mươi năm, mà cái vật chất văn-minh vẫn còn thấp kém, cái tinh-thần văn-minh cũng vẫn ở trong vòng bại liệt, vì sao vậy ? Tại người Pháp chăng ? Vẫn biết nước Pháp có lòng khai hóa ta, yêu mến ta, diều dắc ta lên con đường tiến hóa mà dân ta cũng có sức theo người, đặng khỏi phụ công cui bảo, khỏi đi hổ ông cha ta dưới suối vàng. Nhưng, bề ngoài tuy người Pháp có ý khai hóa mở mang ta, nào là đào sông xẻ núi, xây cống đắp đường, để thuận bề giao thiệp.

Người Pháp có ý đem đường, thượng-lưu ta có ý chỉ lối, mà sự tiến-hóa về hai phương diện ấy có đâu chậm trễ đến thế này ?

Vậy thì sự chậm trễ ấy không phải là không có nguyên nhân; một là thượng lưu mình còn mê hơi đồng, hai là vì đồng-bào ta quá giàu mà không thiết gì đến đường kinh-tế. Thử dạo qua một lần thành-phố Saigon tựu đủ rồ, nào kỹ nghệ thương mãi, nào là buôn gánh bán bưng, phó cả cho chệt mặc dầu quyền lợi tranh đua. Con nhà buôn Annam thì số ít, mà ngoại-hóa lại phần nhiều, nội-hóa thì chỉ đồ bắc mà thôi. Nói đến nội hóa thì sực nhớ, trong khoản mấy tháng gần đây biết bao nhiêu bài cổ động hùng hào của đồng bào Nam-kỳ về vấn đề ấy khuyên nhau phải dùng nội-hóa, uống trà huế, hút thuốc Gò-vấp, đặng giành lại một ít lợi quyền mà lâu nay ta đã dâng cho khách ngoại bang. Nào ngờ, hai chữ nội-hóa, thì cũng như anh em ai cũng thuộc cả, diễn-thuyết cũng nội hoá, viết báo cũng nội-hóa, mà thi hành thì có vẻ e-lệ ngại ngùng lắm. Không phải tôi có ý muốn về rần thêm châu mà khiêu bất anh em đâu, chính vì cái lòng quá mạnh đối với tiền đồ kinh-tế mà phải thổ lộ mấy lời. Tôi đã từng qua lại đường Catinat, là đường vui nhứt, náo nhiệt ở Saigon có lẽ con đường ấy gồm cả cái vật chất văn minh ở thế-giới, mà cái hình thức văn minh cũng có phần đặc biệt.

Khi đến năm giờ, ác tà đã ngã về tây, thôi thì : Dập dìu tài tử giai-nhân, ngựa xe như nước áo quần như nêm ; mà thật vậy, lúc ấy chính là lúc các nhà tư-bổn phình bụng trên xe hơi, các ông Thầm, ông Đốc, từ giã bàn giấy, các công tử, các cô thiếu nữ ăn chơi, đua nhau lại lạ qua qua trên đường ấy, cái đi đứng cách ăn bận, cách tiêu xài, không cần phải cùn bu cạc lời, chắc anh em Hồng Lạc ai cũng công nhận đất Saigon là xài lớn mà chính người Pháp cũng phải chạy mặt anh em. Nếu người ngoại quốc, như là Lào hay là Cao man được bàn-hạnh bước trên mảnh đất nầy thì tưởng anh em đây đã cầm tay người Langsa mà thiệt hành cuộc nghĩa Pháp Việt đề huề rồi.

Thưa anh em, nếu anh em bỏ phí thì giờ để nói suông,

thì người ngoài chẳng cũng đem lòng khinh bỉ mà đồng bào cũng phải bán bỏ nọ kia

NGUYỄN Q.-THANH

Văn xuôi

KHUYÊN BẠN THANH-NIÊN

Lời tâm-huyết thuyền-quyên bộc-bạch.
Nhắn cùng ai là khách thanh-niên,
Kìa xem các nước láng giềng,
Nước nào cũng đủ lợi quyền trong tay
Công, thương, kỹ, nghệ, đã hay,
Sĩ-nông phát đạt khắp bay hoàng-cầu
Nghĩ hành lại ta mà sầu mà hổ,
Cam làm thân sai sử của người.
Cớ sao chẳng biết hổ ngươi,
Dưới quyền Đại-Pháp mấy mươi năm rồi.

Ay cũng bởi dầu-tâm khiếm-khuyết,
Ay cũng vì niên-thiếu bơ-thờ.
Học hành tà u-trì lãng-lơ,
Lần lừa rất uổng ngày giờ thanh niên
Thanh niên là cội nước nhà.
Thanh-niên lơ láng nước nhà phải tan
Học đừng ham chuộng làm quan,
Vinh hoa phú quí là đàng hiểm nguy
Học là cần suốt thông đạo lý,
Học là cần mở trí khai-tâm.
Phận làm trai đền bồi nợ nước.
Dầu nát thân khiếp nhược xin đừng,
Anh hùng phải có kiên-tâm,
« Hữu-chí, cánh-thành » trăm việc cũng nên.
Đừng thấy khó ngả lòng thối chí,
Chớ ham đều du-hí phiền ba.
Hãy lo tu chí tu thân,
Học đại độc lập bước lần đến nơi,
Chớ ham sắc nước hương trời,
Như con bách-chiết ra vời sóng xao.
Đừng vì nỗi lửa đôi ngiên ngữa,
Mà ra vào bữa bữa ngẩn ngơ,
Làm cho tâm trí lãng lơ,
Buồn riêng than thở ơ hờ cạnh-tranh
Bền lòng nhẫn-chí cao thanh,
Sao cho công-toại danh thành mới cam.
Gót hồng là phận người Nam.
Tứ hải là nhà khuyên hãy đởm đương,
Học hành sẵn cái tâm phương.
Học hỏi nước người truyền bá nước ta,
Đừng vì Pháp quốc phiền ba.
Ham chơi quên học mà ra đê hèn,
Kỷ nầy liệt quốc đua chen,
Xin bạn khêu tỏ ngọn đèn quốc-gia,
Anh hùng bốn bể vẫy vùng.
Sao cho khuấy nước đùng đùng mới hay,
Làm cho đẹp mặt nở mày.
Con hồng cháu lạc có ngày vinh hoa.
Gắng công tô-điểm nước nhà,
Sao cho khỏi tổ ông bà ta xưa.
Vượng ô ảnh dọi đã trưa
Bấy còn mê giấc sao chưa tỉnh hồn.

Lánh cho xa xóm bình khang.
Tửu điếm trà đình xin bạn chớ ham.
Rán cần chuyện học thành danh,
Thiếu chi gái tốt họ dành gả cho.
Rừng nho biển thánh khôn dò,
Nhỏ mà chẳng lo lớn mò sao nên.
Ơn nhà nợ nước lâm đền,
Sao cho thanh sử đứng tên anh hùng
Đã là cái phận treo cung. (3)
Dối mai bổn phận hiếu trung vẹn-toàn,
Cùng đồng-bào niếu dây đoàn-thể.
Hễ hiệp quần tác biển cũng khô,
Thấp hèn chút phận liễu-bồ.
Đau lòng nên mới phân-phô mấy lời.
Thanh-niên Nam-Việt ta ơi,
Mình mong đất nước sáng mà đua bơi.

Mlle Bạch-Tuyết tự Tịnh-Đồ

(1) nỏ là thay cho tiếng (chẳng) hoặc (không).
(2) Xiêm La quốc xưa cống sứ nước mình
(3) Xưa đẻ con gái thì treo khăng, trai thì treo cái cung.

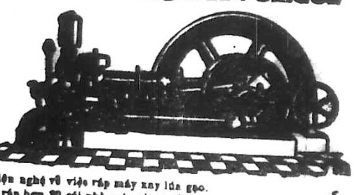
Cần dùng Infirmiers

Có một sở cao-su cần dùng infirmiers.
Xin do nơi bổn-báo.

Mô-tơ
BALLOT
Máy-cày
AUSTIN
Máy xô chạy
ARCHIMEDES
Máy bôm
LEFI

COMPTOIRS INDOCHINOIS
7 rue Georges Guynemer Saigon
làm Đại-lý

A. DENHOLM
N° 41 rue Chaigneau - SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.
Đã ráp hơn 20 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.
Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ tốt của máy móc. — Nguyên giàn máy — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi — Dây trân Emeric vân vân. — Máy làm đèn, làm đường, ... [illegible]

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TAN LOI
số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba món sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Có lãnh nhuộm y phục và hàng nỉ đủ thứ màu, rất đẹp

Bánh kiểm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giếp dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Chợlớn có nhiều kiểu đẹp và chắc chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá

Các nhà trữ Bánh kiểm thời

MM. Nguyễn-văn-Báu số 129 đường d'Espagne Saigon
Phạm-văn-Thiện commerçant à Rạch kiến (Cholon)
Lê-văn-Tám commerçant à Bacliêu
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giađịnh)
— Trương xuân Phnom Penh
— Quảng-vạng-Thành số 120 đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ)
Khánh-Ky, Cầntho
Mme Nguyễn-thị-Kinh [illegible]
Maison Ngô Như Rue de la gare à Vinh (Nord Annam)

Grand Pharmacie de France
84-90 Rue d'Ormay — SAIGON

Sirop Vermifuge Maubar

Nước đường nầy bào chế rất kỹ cang, dùng những chất thuốc để trị sên, lãi trong bụng. Uống đặng bổ, và tiêu hóa rất nhuận trường.

Uống từ 1/2 muỗng đến 4 muỗng café tùy theo tuổi con trẻ, cách xa bữa ăn.

Laboratoire Maurice Barberousse, Pharmacien de 1ère classe, Ancien interne des hôpitaux de Paris.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022